



# Dân ca VIỆT NAM

Những làn điệu dân ca nổi tiếng  
phổ biến khắp nơi

*int 2627*

DÂN  
CA  
VIỆT  
NAM

NHỮNG LÀN ĐIỆU  
DÂN CA  
NỐI TIẾNG  
PHỔ BIẾN  
KHẮP NƠI

QUANG-PHÁC, ĐÀO-NGỌC-DUNG  
SƯU TẦM, TUYỂN CHỌN, GIỚI THIỆU

# LỜI GIỚI THIỆU

## NGHỆ SỸ ƯU TÚ : QUANG-PHÁC

- Tốt nghiệp Đại học Thành Nhạc Nhạc-Viện Hà-Nội, thực tập 3 năm tại Nhạc-Viện Xô-Phi-A (Bùi-Ga-Ri 1969-1972) Nghệ sỹ Quang-Phác đã giảng dạy môn thanh nhạc được 37 năm (trong đó dạy thanh nhạc ở Nhạc-Viện Hà-Nội 24 năm).

- Năm 1987 chuyển sang dạy thanh-nhạc tại trường Cao Đẳng Sư Phạm Nhạc Hoạ TÙ và đến năm 1990 được giao thêm nhiệm vụ dạy môn dân ca cho trường.

- Là người yêu mến môn dân ca, suốt 40 năm qua Nghệ sỹ đã say sưa nghiên cứu và đã tích lũy được một số vốn về dân ca. Khi được giao nhiệm vụ giảng dạy dân ca, Nghệ Sỹ đã biên soạn giáo trình và giảng dạy rất nhiệt tình, rất có trách nhiệm, có chất lượng môn học này cho Trường CĐSP Nhạc Hoạ TÙ và các trường Sư-Pham các địa phương.

## NHẠC SỸ ĐÀO-NGỌC-DUNG

- Nguyên Chủ Nhiệm Khoa Âm-Nhạc trường CĐSP Nhạc Hoạ TÙ.

- Hội viên Hội Nhạc-Sỹ Việt-Nam.

- Chủ nhiệm đề tài (cấp Bộ) "Cải tiến chương trình Cao Đẳng Sư Phạm Âm Nhạc". Đề tài đã được thực nghiệm tại trường CĐSP Nhạc-Hoạ TÙ từ năm 1990, đã được bảo vệ thành công năm 1996, đã được ban hành cho các trường CĐSP và các trường VHNT (có Khoa Sư phạm) các địa phương thực hiện.

- Môn "Học hát dân ca" là một môn học mới trong chương trình cải tiến đó. Môn học đã cùng với chương trình cải tiến được thực hiện thành công không những ở trường CĐSP Nhạc-Hoạ TƯ mà còn hầu như khắp các trường CĐSP và các trường VHNT (có khoa Sư Phạm) các địa phương.

- Môn học có yêu cầu sinh viên phải học và thuộc trên dưới 30 bài dân ca quen thuộc nổi tiếng đã được phổ biến khắp các miền đất nước.

Vì vậy NHÀ XUẤT BẢN HÀ-NỘI cho xuất bản tập "DÂN CA VIỆT NAM" này để các trường làm tài liệu giảng dạy và sinh viên có sách để học.

Tập sách gồm hơn 100 bài để các trường lựa chọn đưa vào chương trình giảng dạy cho phù hợp với địa phương mình và cũng nhằm để cung cấp các tiết mục ngoại khoá cho giáo viên và sinh viên.

Nghệ sỹ ưu tú Quang Phác là người yêu thích hát dân ca lại trực tiếp giảng dạy môn này hơn 10 năm, đã cùng với nhạc-sỹ Đào Ngọc Dung, sưu tầm, tuyển chọn và biên soạn nên tập sách này. Tuy vậy chắc chắn cũng còn nhiều thiếu sót. Mong được sự đóng góp ý kiến của các trường bạn, của các giáo viên, của các em sinh viên để chúng tôi hoàn thiện trong những lần tái bản.

**THÁNG 8 NĂM 2001  
NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI**

A/- NHỮNG BÀI DÂN CA  
**VÙNG NÚI PHÍA BẮC**

# MÙA XUÂN VỀ

Dân ca Tày Cao-Bằng  
Lời : Thơ Nông Viết Toại



Mùa xuân mà nghìn heeng queeng quý σ  
Mùa xuân về mà nghe queeng quý σ



σ σ σ σ hời Đông pù phia phú phí bióoc báu  
σ σ σ σ hời Núi rừng cay chen lá chen hoa



Tha chiếu pây thi hẫu cung quàng σ σ hời  
Nắng chiếu sáng trên khắp quê ta σ σ hời



Bióoc mận phỏng σ nả táng σ pèn σ khao  
Trước cửa sân nhà mận trắng σ nở σ hoa.

# QUÊ HƯƠNG TƯƠI ĐẸP

*Dân ca Nùng  
Lời mới : Anh Hoàng*



Quê hương ta biết bao tươi đẹp Đồng lúa xanh núi



rừng ngàn cây Khi mùa xuân thăm tươi đang trở về



Ngàn lời ca vui mừng chào đón thiết tha tình quê hương.

# MẶT TRỜI MỌC

Dân ca Nhắng

Lời dịch : Nguyễn Tài Tuệ

The musical score consists of five staves of music in G clef, 2/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

Khi nắng hồng đính núi Khi tóc  
ta xanh ròn (a lê) Khi Bác Hồ sống lâu (lá)  
lê) Vui xum vây năm này ta mừng ta hát vang lừng tiếng  
ca (a lê) Lệnh lệnh lệnh tō lệnh lệnh lệnh tō  
lệnh lệnh lệnh tō lệnh lệnh lệnh tō lệnh

# HOA ĐÀO BÊN SUỐI

*Dân ca Nhắng*

The musical score consists of four staves of music in 2/4 time, treble clef, with lyrics in Vietnamese placed below each staff. The lyrics are:

Ngàn cánh hoa cạnh hồ nước xanh  
Đôi mắt long lanh tựa ngọc châu  
Kìa mắt ai đẹp như cánh hoa  
Và đuôi tóc đẹp như áng mây

# SOI BÓNG BÊN HỒ

Dân ca Nhắng

Lời mới : Nguyễn Tài Tuệ

The musical score consists of six staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff in Vietnamese. The lyrics are:

Hòn tản tóc chàng deong a lê  
Hạt mưa láng giữa rừng xanh xanh

Rầm dục đinh tán ngan à Roọc a  
Mặt nước lung linh trong hô in hình

diều chim Cân tàu ap tap sam  
Chim líu lo hót cùng

rim diều rưng a lê Diệu rưng  
nước hô trong xanh Rộn tiếng

tâm tun sàn a Xin pay là au pay a lê  
chim về cạnh sàn Rồi bay về người thân phương xa

Ti na a rửa ti nà a ai y mong dò  
Bay về chim lấy cho ta lá thư mong chờ

# XUÂN VỀ

Dân ca Dao

Lời mới : Nguyễn Đình Phúc



Mùa xuân về mùa xuân về dỗi nương hoa thăm  
Mừng cuộc đời mừng cuộc đời vì từ nay âm



tươi dỗi nương hoa thăm tươi Ta hát mừng lúa ngô dây  
no vì từ nay âm no Xuân mới về thăm tình bản



nhà hương cốm mềm thăm tình bản mường Tiếng chim rìng líu  
mường con chim rìng nó gọi làm mùa Cuộc vun trồng săn



lo Hát ca rằng núi xanh Khắp bản thôn nhác nhớ  
khoa ánh nắng hồng sáng tươi Khắp dỗi nương khắp tình



nhauchúngtađoànket Mồ hôi đậm nương dỗi ngát thơm cuộc  
thuongcuocdoiđoi moi Mồ hôi đậm nương dỗi ngát thơm cuộc



dời Dàn chim hát ca mừng bốn mùa tươi vui.  
dời Dàn chim hát ca mừng bốn mùa tươi vui.

# DỪNG CHÂN

*Dân ca Mèo*

*Lời mới : Nguyễn Tài Tuệ*

Xa vời rừng ban xinh tươi nở trắng ngân đình  
Mưa chiều dừng chân anh ơi kìa mưa tràn đình

dối dối Nắng chiều vàng non khơi xa vời Bên  
Hoa buồn vì mưa rơi không cười Bên

lửa hồng ai ngóng chờ người năm xưa nàng hẹn mong anh nói nên  
lửa hồng nay đón người về dừng chân cùng nàng yêu không nói nên

lời Bên lửa hồng ai đón chờ người năm xưa nàng còn  
lời Bên lửa hồng nay đón người về dừng chân nàng đợi

dày bao tháng năm chờ nàng còn dày không mờ  
qua bao tháng năm chờ nàng còn dày không mờ

# NHỚ EM YÊU ( H'CHÀ MÙA MÁI )

*Dân ca Mèo*

*Phiên âm, phỏng dịch : Nguyễn-Tài-Tuệ*

A hờ tú Tí ni xúa ni nhua mái  
A σ chiều Lòng anh nhớ gọi em mái

Tú Chiều Tí ni xúa mì h chǎu xông dưa  
Chiều Kìa tiếng sắc an lung đồi

Cà de dến cái tề Nhùa die ké eú cú  
Vâng trảng lên sáng rồi Về bên uôi nhớ nhớ

nà ma lù lia tua - Rà pu ché ní h tù  
người yêu lòng anh buồn Paean ăn cháng io lòng

tí ni xúa hờ chau māi a oī  
Chiều anh nhớ gọi em mái a oī

# NGÀY MÙA VUI

Dân ca Thái

Lời mới : Hoàng Lan

The musical score consists of three staves of music in G clef, 2/4 time. The lyrics are written below each staff.

Ngoài đồng lúa chín thơm Con chim hót trong vườn Nô  
Nhịp nhàng những bước chân Vang ngân tiếng reo cười Ai  
nức trên đường vui thay bõ công bao ngày mong chờ Hội  
gánh lúa về sân phơi nắng tươi cho màu thóc vàng Hội  
mùa rộn ràng quê hương ấm no chan hòa yêu thương Ngày  
mùa rộn ràng quê hương ấm no chan hòa yêu thương Ngày  
mùa rộn ràng nơi nơi có đâu vui nào vui hơn.  
mùa rộn ràng nơi nơi có đâu vui nào vui hơn.

# INH LÀ ƠI

*Dân ca Thái*

The musical score consists of four staves of music in 2/4 time, treble clef. The lyrics are written below each staff. The first staff contains the lyrics: "Inh Lá ơi Sao noọng ơi". The second staff contains: "Khắp núi rừng Tây Bắc sáng ngời". The third staff contains: "Mùa xuân đến ngàn hoa hé cười". The fourth staff contains: "Inh Lá ơi". The music features eighth and sixteenth note patterns, with some notes connected by beams.

Inh Lá ơi Sao noọng ơi

Khắp núi rừng Tây Bắc sáng ngời

Mùa xuân đến ngàn hoa hé cười

Inh Lá ơi

## XOÈ HOA

Dân ca Thái

Bùng bong bình bong ngân nga tiếng công vang  
vang Nghe tiếng chiêng reo vui rộn ràng Theo tiếng  
khèn tiếng sáo vang lừng Tay nắm tay ta cùng xòe hoa.

# GÀ GÁY

Dân ca Cóng -Khao  
Lời mới : Huy-Trần

The musical score consists of four staves of music in 2/4 time, treble clef, and a key signature of one sharp. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

Con gà gáy le té le sáng rồi ai ơi  
Ga phà té le té le moi y xô xô

Gà gáy té ls té le sáng rồi ai ơi  
Phà nú té ls te ls moi y xô xô

Sáng sớm lên rồi dậy đi thoi hoi ai này ai ơi  
Ná xô ni tênh cổ ly xu li moi y xô xô

Rừng và nương xanh đâ sáng rồi ai ơi  
Tênh cổ ly xô lý moi y xô xô

# MÚA RƠI

Dân ca Xã

Lời Việt : Tô Ngọc Thanh



Mưa rơi cho cây tốt tươi búp chen lá trên cành  
rơi chim ướt cánh bay nó sa bẫy trong rừng



Rừng đẹp trăm hoa rung rinh theo gió bướm tung  
Đập đầu ai đi đơn cá bên suối nước xô



cánh bay vờn Bên nương ríu rít tiếng cười bao trai  
nước ven bờ Trên nương hương thơm nếp vàng mảng cười



gái đang nô đùa Đầu sàn có đôi chim cu đua gáy  
hé vươn lên cùng Ngọt ngào hương thơm bay bay theo gió



thách đôi én cùng múa vui  
những chim nướng cùng nếp thơm

Nhin mà no

# ĐU ĐU ĐIỀNG ĐIỀNG

*Dân ca Mường*

*Lời phỏng dịch : Lương-Hồng*

The musical score consists of three staves of music in 2/4 time with a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first staff starts with 'Đu đu điềng điềng'. The second staff continues with 'điền nhà mà'. The third staff concludes the phrase with 'nhà với'.

Đu đu điềng điềng  
điền nhà mà  
du anh nha làm

Xóm đặc Tâm giếng  
vía c mán  
roọng ao khu sâu  
xuống sang man

điền nhà mà  
nhà làm ngai đâu  
mà bạn

du anh nha làm  
ngai đâu Viác sang làm  
nhà với

eng Pe mót túm poông deng cho  
 anh Bé một bó hoa gianh cho  
 eng ngươi pan Pô lay cây loong  
 anh di xà Ngược xuôi vối anh  
 coong Pô nâm roong toông mơ Pô lơ  
 em Chạy lên rây lên nương Chạy mãi  
 nhô làng chàng Pat mu kho làng tì  
 anh chạy hoài Giao mu cho bà mụ di  
 chor chor Pat mu kho lò o nhô lam  
 chor Rồi bắt bà mụ xuống bếp gói  
 pott peng Các liêng ràng cho cao Pura  
 bánh nhiêu Đạt lên dàn cho cao sớm  
 dao eng Các viác anh an tùng cùng lê  
 mai em đón anh về cùng ân

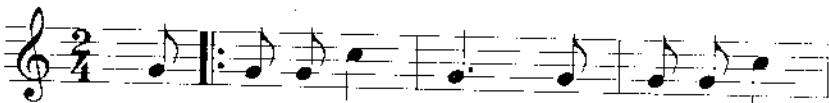
TRẦM ƠI

Dán cát Xí

# TRE NGÀ - TRE XANH

(DIỆU MÚA SẠP)

Dân ca Tây Bắc



Một rừng rừng tre ngà. Một rừng rừng tre  
(Một) rừng rừng tre ngà. Một rừng rừng tre



xanh. Tre xanh ta lấy về dây Tre xanh giúp cho con  
ca. Ca lên vang khắp gần xa. Ca lên dưới khóm tre



người, giúp cho chúng ta dựng xây mái nhà ấm êm cuộc  
ngà. Tre ngà nói ta về dây nắm tay múa vui xum



dời. Tre cùng con người xây nên cuộc dời vui tươi  
vầy theo nhịp múa sạp vui tươi rộn vang nơi nơi



La la la la la la la la Một... la.

# KHUÊ NÔNG LÊ

## CHẤT GỖ ĐÓNG THUYỀN

*Dan ca Công Khao*  
**Phỏng dịch : Tò Vũ**

### Vừa phải - chắc khỏe

Khuê nồng lè  
Núi phía núi  
Hơ ư ti chang cho  
kia mộc cây gỗ to

Khuê nồng lè Mai hào ti chang cho Cho phái pho láo  
Gỗ tốt dày Ta chặt cây gỗ to Gỗ này ta đem

lè xứng sai sước Sẩy tảng pho la lơ ê sen kéo  
đóng thuyền rất hay Có gỗ dày ta chặt mau đem đóng

dừa thuyền La lối ôi  
Dô hô dô La Dô lối ôi  
thuyền La lối ôi  
Dô hô dô La Dô lối ôi  
thuyền La lối ôi  
Dô hô dô

B/- NHỮNG BÀI DÂN CA  
**ĐỒNG BẰNG BẮC BỘ**

# HÁT RU

Tay bưng chén muối đĩa gừng  
 Gừng cay muối mặn xin đừng quên nhau  
 Đó ai quét sạch lá rùng  
 Để ta khuyên gió gió đừng rung cây

*Dân ca Bắc-Bộ*

Tay bưng chén muối y σ ó mây gừng  
 (Đó ai quét) sạch y σ ó mây rùng  
 đĩa gừng ó mây ràng gừng cay Gừng cay muối  
 lá rùng ó mây ràng để ta Để ta khuyên  
 mân y σ ó mây đừng xin đừng xin đừng quên  
 gió y σ ó mây đừng gió đừng gió đừng rung  
 nhau ó mây là rá hời Ru hời hời hời y σ  
 cây ó mây ta ru hời Ru hời hời hời y σ  
 ó mây hời ru hời oi hời tình ru ó mây  
 ó mây hời ru hời oi hời tình ru ó mây  
 ru tình ru 1. 2.  
 ru tình ru Đó ai quét ru .

# BÀ RẰNG BÀ RÍ

*Dân ca Phú Thọ*

The musical score consists of four staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff. The first staff starts with a half note followed by eighth notes. The second staff starts with a quarter note followed by eighth notes. The third staff starts with a half note followed by eighth notes. The fourth staff starts with a half note followed by eighth notes.

Bà rắng bà rí  
oir ràng bà di  
oir di là dâu Bà di khắp chốn nỗi giây tơ  
hồng cái duyên óng chóng làm khổ đời tôi oí bà rí  
oir bà ràng bà rí oí Chồng gì mà chồng bé



# TRỐNG CƠM

Khen ai khéo vỗ nêng bông  
Một bầy con xít lội sông đi tìm  
Thương ai con mót lim dim  
Một bầy con nhện đi tìm giăng to

*Quan họ Bắc Ninh*

Tình bằng có cái trống cơm khen ai khéo  
vỗ áy mấy bông nêng bông áy mấy bông nêng bông Một  
bầy tang tình con sít Một bầy tang tình con  
sít áy mấy lội lội lội sông áy mấy đi

tìm em nhớ thương ai Đôi con mắt ấy mẩy lim  
 dim dõi con mắt ấy mẩy lim dim Một  
 báy tang tình con nhện σ σ ấy mẩy chāng  
 tơ chāng tơ ấy mẩy di tìm em nhớ thương  
 ai duyên nợ khách tang bồng duyên  
 nợ khách tang bồng Tình bồng

# LÝ CÂY ĐA

Ai lên quán dốc, ngồi gốc cây đa  
Thấy cô mặc áo vò già nâu non  
Khăn thám đầu dí đội đầu  
Nửa thương bên nọ nửa sầu bên kia

*Dân ca Quan họ*

The musical score for "Lý cây đa" is presented in G major and 2/4 time. It features eight staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written in a mix of Hán-Việt and Vietnamese, corresponding to the notes of the music. The lyrics are as follows:

AI LÊN QUÁN DỐC, NGỒI GỐC CÂY ĐA  
GỐC TA LÝ LÝ NHƯ CÂY ĐA  
TA LÝ CÓ NHƯ CÂY ĐA Í Í  
THẤY CÔ A PHÚ LÝ TÌNH LÀ CÔ BÁN  
RƯỢU MẶC A ÁO CÓ A VỎ GIÀ LÀ TA  
LÝ CÓ A NÂU NON Ứ VỎ A GIÀ LÀ TA  
LÝ CÓ A NÂU NON Í Í

# ĐÊM QUÁ NHỚ BẠN

Dân ca Quan họ

Đêm hôm qua mình tôi nhớ bạn lính  
Đêm hôm qua mình em trôi dạy lính  
Đêm hôm qua mình em thảo thức lính

tinh a tinh tinh tinh này a có a tôi buồn  
tinh a tinh tinh tinh này a có a em buồn  
tinh a tinh tinh tinh này a có a em buồn

Tôi σ buồn vè ai là chử tai tôi  
Em σ buồn vè ai là chử tai em  
Em σ buồn vè ai là chử tai em

nghe nghe nghe Tai tôi nghe giot đồng hô nó máy  
Tai em nghe chím nó kêu nó máy  
Tai em nghe là con gà nó cầm

kêu a là kêu thánh thót buồn lai tôi ngâm câu  
 kêu a là kêu khác khoái buồn lai em đánh dàn  
 canh a là canh nó gáy buồn lai đánh ván cờ  
 thơ để nó lai giang theo lòng lai tôi thêm buồn  
 chơi ơi phím lai long mắt rồi lòng lai em thêm buồn  
 tiên thôi nó lai di nước tiên lòng lai em thêm buồn

Lòng tôi ơ là tôi bối rồi bối rồi a rồi về  
 Lòng em ơ là em thương nhớ thương nhớ a nhớ về  
 Lòng em ơ là em bối rồi bối rồi a rồi về

ai bối rồi về nỗi anh Hai Nông có a nỗi này  
 ai thương nhớ về nỗi anh Ba Tâm có a sự này  
 ai bối rồi về nỗi anh Tư Nông có a nỗi này

Biết ngo i σ σ σ σ biết σ  
 Biết ngo i σ σ σ σ biết σ  
 Biết ngo i σ σ σ σ biết σ

ngo σ ai song ngo cùng ai  
 ngo σ ai song ngo cùng ai  
 ngo σ ai song ngo cùng ai.

# DỌN QUÁN BÁN HÀNG

Dọn quán bán hàng  
Để ai giả khách qua dànng vào chơi  
Dù ràng mỗi chốn đồi nơi  
Gặp nhau ta kết làm đôi vợ chồng .

*Dân ca Quan họ*

Dọn quán y a cùng có a bán hàng  
có y a σ cùng Dọn quán y a  
cùng có a bán hàng Đẽ ai là  
ai giả khách y a σ cùng có a qua dànng qua

đáng vào chơi ya oi dối ba người  
oi là ba bốn người oi Môi  
chốn ya ô cùng ràng môi noi Môi ya ô  
cùng Môi chèo ya ô cùng ràng môi  
nói Gặp nhau là nhau ta  
kết ya ô cùng ràng làm dối làm  
dối ya vợ chồng ya ô dối ba người  
oi là ba bốn người oi.

# 36 THÚ CHIM

Trên rừng 36 thú chim. Thú chim chèo béo thú chim chích choè  
 Quan họ có người trông tre. Thú tre chè lạt thú tre làm nhà.  
 Quan họ có người trông cà. Thú cà tim tím thú cà xanh xanh.  
 Quan họ có người trông chanh. Thú chanh ăn quả thú chanh gọi dâu.  
 Quan họ có người trông dâu. Thú dâu ăn quả thú dâu chăn tăm.  
 Quan họ có người trông mơ. Thú mơ ăn quả thú mơ leo dàn.

.....  
*Dân ca Quan họ*

Trên rừng ba mươi sáu σ  
 (Người trông) tre cho tôi biết σ  
 (Người trông) cà cho tôi biết σ  
 (Người trông) chanh cho tôi biết σ  
 (Người trông) dâu cho tôi biết σ  
 (Người trông) mơ cho tôi biết σ

chim tôi là thú chim Thứ chim là chim chèo  
 tre tôi mà thú tre Thứ tre là tre chè  
 cà tôi mà thú cà Thứ cà là cà tim  
 chanh tôi mà thú dâu Thứ chanh là chanh ăn  
 dâu tôi mà thú dâu Thứ dâu là dâu ăn  
 mơ tôi là thú mơ Thứ mơ là mơ ăn

béo thú chim tôi chích choè Trông về  
 lạt thú tre tôi đê làm nhà Trông về  
 tím thú cà là cà xanh xanh Trông về  
 quả thú chanh tôi đê gọi dâu Trông về  
 quả thú dâu là dâu chăn tăm Trông về  
 quả thú mơ tôi đê leo



# GỬI BỨC THƯ SANG

Dân ca Quan họ

Ngôi rồi em gửi bức thư

Trong thư nhắn nhủ mấy lời sâu riêng

Đồng tiền ngả ngả nghiêng nghiêng

Khen ai khéo xếp trăm chiều nghiêng lại hoàn nghiêng

The musical score consists of eight staves of music. The lyrics are placed below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

Gửi bức thì thư sang áy mấy  
Nga ngả thì nghiêng y nghiêng áy mấy  
ngôi là em ngòi rồi tiền Gửi Ngà  
đồng là đồng y rời  
bức thì thư y sang hư Trong Khôn y  
ngả thì nghiêng y nghiêng hư  
thư là thư song bên có nói nhắn nhủ có a mấy  
ai là ai song bên khéo xếp đặt có a trăm  
lời áy mấy mấy riêng lại y sâu  
chiều áy trăm trăm riêng lại y hoàn  
riêng riêng ơi riêng hối y áy riêng  
nghiêng riêng ơi riêng hối hối y áy riêng  
hồi riêng em hồi là sâu riêng y y  
hồi riêng em hồi thời hoàn riêng y y.

# KẺ BẮC NGƯỜI NAM

Bây giờ kẻ Bắc người Nam  
 Ngựa Hồ chim biển biết làm sao đây  
 Trăm năm chỉ có một ngày  
 Đàn cầm ai nỡ dứt giây cho đành  
 Lượng trên sao chả thương tình  
 Chung tình luống chịu một mình sao dang .

*Dân ca Quan họ*

Kẻ Bắc i o o o người  
 có i o o o inot  
 chả i o o o thương

Nam Quan họ trở i o o o ra ve  
 ngày Quan họ trở i o o o ra ve  
 tình Quan họ trở i o o o ra ve

Bây giờ kẻ Bắc i o Nam nay o người  
 Trăm năm chỉ có i o ngày là o một  
 Lượng trên sao chả i o tình này o thương

Nam ngày tinh  
 Ngựa Đàn Chữ  
 Hồ cầm tình ai  
 ơi ràng là chim  
 ơi đàn cầm ai  
 ơi dâu mà luồng  
  
 biển i hư hôi hư i  
 nỡ i hư hôi hư i  
 chịu i hư hôi hư i  
 chúng em a chúng  
 chúng em a chúng  
 chúng em a chúng  
  
 em a dâu lòng vậy cầm lòng vậy hư ôi hư  
 em a dâu lòng vậy cầm lòng vậy hư ôi hư  
 em a dâu lòng vậy cầm lòng vậy hư ôi hư  
  
 Biết làm là biết làm răng sao đây hư ôi  
 Dứt giây là dứt giây sao cho dành hư ôi  
 Một mình là một mình răng sao đang hư ôi  
  
 hư là hư ôi hư  
 hư là hư ôi hư  
 hư là hư ôi hư  
 Chỉ Sao hư.  
1.2.  
3.

# RA NGÕ MÀ TRÔNG

Ngày ngày ra ngõ mà trông  
Bạn không thấy bạn tình không thấy tình.  
Ngồi rồi xe chí luôn kim  
Thêu vào khăn lụa gửi sang cho tình  
Vào rừng xé rẽ một cây  
Muốn cho đây đầy xum vầy cùng nhau

*Dân ca Quan họ Bắc-Ninh*

The musical score is in G clef, 2/4 time. It features three staves of music. The lyrics are written below the notes, aligned with the vocal parts. The lyrics are:

Ra ngõ áy mây trông ra ngõ mà  
Xe chí ô mây kim tôi luôn vào  
Xe rẽ áy mây cây xe rẽ một  
trông kim áy mây ngày có a ngày Ra  
kim ô mây ngồi i a rời Xe  
cây áy mây vào i a rừng Xe  
ngõ chí áy mây trông ra ngõ mà trông  
rẽ ô mây kim tôi luôn vào kim  
mà áy mây cây xe rẽ một cây

Ban thời tình chung là không thấy  
 Thêu vào tình chung là khán i với  
 Muốn cho là là dây với  
 ban ý ý a song ý ý a  
 lúa ý ý a song ý ý a  
 dây ý y a song ý y a  
 a a

Tình không thấy ó tình là không thấy  
 Gửi sang cho ó tình là sang cho  
 Cùng nhau xum ó vây cùng nhau xum  
 tình ù này xang ù này xang xang  
 tình ù này xang ù này xang xang  
 vây ù này xang ù nay xang xang  
 tình ù này xang ù nay xang xang

xê ú xê phàn xê liu công tình thương ô  
 xê ú xê phàn xê liu công tình thương ô  
 xê ú xê phàn xê liu công tình thương ô  
 tình là không thấy tình ý y  
 tình là cùng sang cho xum tình ý y  
 vây không xum tình ý y  
 vây cùng sang cho xum tình ý y

# CON NHỆN GIĂNG MÙNG

Người về con nhện giăng mùng  
Năm canh luồng những lạnh lùng cả năm  
Người về có nhớ tôi chăng  
Ai đem người ngọc thung thảng chốn này  
Người về gửi áo lai dây  
Nhớ thương tôi để dạ này bao quên  
Ra về đến hẹn lại lên

*Dân ca Quan họ*

The musical score consists of three staves of music in G clef, 2/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first staff starts with 'Người về đế con nhện σ nó mây'. The second staff starts with 'giāng σ mùng là giāng σ mùng Đêm nǎm Ai i Chứ nhớ'. The third staff starts with 'anh a lính tinh tang là tôi luồng chịu σ dõi ba người dem a lính tinh tang là đem người ngọc σ dõi ba người thương a lính tinh tang là tôi xếp đế σ dõi ba người'. The lyrics are in a mix of Vietnamese and Hán-Việt.

canh a lính tình tang là tôi luống chiu σ σ lanh  
 dem a lính tình tang là dem người ngọc thung thằng đà  
 thương a lính tình tang là tôi xêp đê σ σ đà  
  
 lùng cǎ nǎm quan họ trở ra vê  
 này σ σ quan họ trở ra vê  
 này bao quên quan họ trở ra vê  
  
 có nhớ σ σ có khän áo dây σ  
 khän áo σ σ đến hẹn σ σ  
  
 là đến chúng tôi chăng quan họ trở ra vê  
 là người gửi lại dây quan họ trở ra vê  
 là đến hẹn lại lên quan họ trở ra vê  
  
 có nhớ σ σ có khän áo dây σ  
 khän áo σ σ đến hẹn σ σ  
  
 là đến chúng tôi chăng i i i  
 là người gửi lại dây i i i  
 là đến hẹn lại lên i i i

# NGỒI TỰ MẠN THUYỀN

Ngồi rẳng ngồi tự mạn thuyền  
 Trẳng in mặt nước càng nhìn càng xinh  
 Trông qua sơn thuỷ hữu tình  
 Thơ ngâm ngoài lái rượu bình trong khoang  
 Tay em dạo mây cung đàn  
 Tiếng tơ tiếng trúc tiếng trám thiết tha.

Dân ca Quan-hợ Bắc-Ninh

The musical score consists of four staves of music in 2/4 time, treble clef, and a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first staff contains the first two lines of the poem. The second staff contains the third and fourth lines. The third staff contains the fifth and sixth lines. The fourth staff contains the final line.

Lyrics:

Ngồi rẳng là ngồi tự i hờ σ  
 (Sơn) ...rẳng là sơn thuỷ i hờ σ  
 (Tay) ...rẳng là tay dạo i hờ σ  
 hờ ay mây man ôi a a a  
 hờ có mây hữu ôi a a a  
 hờ có mây cung ôi a a a  
 thuyền là ngồi tựa có a man thuyền ay mây đêm là  
 tình là sơn thuỷ có a hữu tình ay mây em là  
 đàn là tay dạo có a cung đàn ay may đôi là  
 đêm hôm qua Ngồi rẳng là ngồi  
 em trông qua Sơn Tay rẳng là sơn  
 dõi tay em Tay tay

tua i a a có mây man ói a a a man  
 thuy i a a có may huu ói a a a huu  
 dạo i a a có mây cung ói a a a a  
 thuyền là ngôi tua có a man thuyền Trăng σ  
 tình là sơn thuy có a hữu tình Thơ σ  
 dàn là tay dạo có a cung dàn Tiếng σ  
 in là in mặt nước i σ cung có a càng  
 ngâm là ngâm ngoài lái i σ cung có a rượu  
 tờ là tờ tiếng trúc i σ cung có a tiếng  
 nhìn là càng nhìn non nước càng xinh Hự rằng là ối  
 bình là rượu bình giải trí trong khoang Hự rằng là ối  
 trầm là tiếng trầm nân ni thiết tha Hự rằng là ối  
 hu hu Sơn... Tay... hu Làm tài trai chơi  
 chốn i σ σ a tôi mà cầu hà

## NĂM LIỆU BẨY LO<sup>2</sup>

Những là năm liệu bẩy lo  
Lòng em thương nhớ dành dò sang chơi  
Chàng buông vạt áo em ra  
Để em đi chợ kéo dà chợ trưa  
Chợ trưa sau sẽ héo đi  
Lấy chi nuôi mẹ lấy gì nuôi em .

*Dân ca Quan-hợ*

The musical score is in G major (two sharps) and 2/4 time. It features four staves of music. The lyrics are written below the notes in a cursive font. The first staff starts with 'Những là năm liệu bẩy i i i i'. The second staff continues with 'i ràng i i i i i a bẩy a'. The third staff begins with 'bẩy i a bẩy bẩy lo a'. The fourth staff concludes with 'những là năm liệu bẩy lo i i i i i'.

i Lòng em ó là em thương  
 buông ó là buồng vật  
 em ó là em đi  
 trưa ó là trưa rau  
 chí ó là chí em  
  
 nhó i i i i i ràng i i i i ó ô  
 áo i i i i ràng i i i i ó ô  
 chợ i i i i ràng i i i i ó ô  
 sê i i i i ràng i i i i ó ô  
 nuôi i i i i mẹ ràng i i i i ó ô  
  
 dành là dành i a dành dành  
 em là em i a ra chàng chàng  
 kéo là kéo i a dà kéo  
 héo là héo i a héo  
 lấy là lấy i a lấy  
  
 lòng a dành dò sang chơi  
 buồng a chàng buồng vật áo em ra  
 đà a keo đà chờ  
 di a Chợ trưa rau sê héo đi  
 gì a lấy gì nuôi em  
  
 1.-4. Chàng  
 Đẽ  
 Chợ  
 Lấy

# NGƯỜI Ở ĐỪNG VỀ

Người về em vẫn khóc thâm  
Đôi bên vạt áo ướt đàm như mưa  
Người về em vẫn tròng theo  
Tròng nước nước chảy tròng bèo bèo trời  
Người về em dặn tái hồi  
Yêu em xin chờ đứng ngồi với ai  
Người ơi người ở đứng về

*Dân ca Quan-hợ*

Người ơi người ở đứng về Người  
ơi người ở đứng về Người về em vẫn i  
i có i mấy khóc i thâm  
Đôi i bên là bên song như vạt áo mà nay  
cũng có a ướt đàm ướt đàm như mưa Người

A musical score for a Vietnamese folk song, featuring five staves of music and corresponding lyrics in Vietnamese. The music is written in common time with a key signature of one flat. The lyrics describe a person's thoughts and feelings, mentioning love, longing, and a desire for someone to stay.

Chords and notes:

- Staff 1: G major (G-B-D)
- Staff 2: C major (C-E-G)
- Staff 3: F major (F-A-C)
- Staff 4: B major (B-D-F#)
- Staff 5: E major (E-G-B)

Lyrics:

Ơi người ở đằng về Người về em vẫn  
i có i mây trông i theo  
Trong i nước tình chung là như nước chảy mà này  
cũng có a trông bèo trông bèo là bèo trôi Người  
ơi người ở đằng về Người về em dặn i  
i có i mây tái i hồi  
Yêu i em là em mong anh xin chờ mà này  
cũng có a đứng ngồi đứng ngồi với ai Người  
ơi người ở đằng yề Người ơi người ở đằng về

# CÂY TRÚC XINH

Trúc xinh trúc mọc bờ ao  
Em xinh em đứng nơi nào cũng xinh  
Trúc xinh trúc mọc bên đình  
Em xinh em đứng một mình cũng xinh

Dân ca Quan Họ Bắc-Ninh

The musical score consists of five staves of music. The lyrics are placed below each staff, corresponding to the notes. The music is in G clef, 2/4 time. The lyrics are:

Cây trúc xinh tang tình là cây trúc  
Cây trúc xinh tang tình là cây trúc  
mọc mọc Qua lối nở như bờ ào  
mọc mọc Qua lối nở như bờ ào  
Chí hai xinh tang tình là chí hai  
Chí hai xinh tang tình là chí hai  
đứng đứng nơi nào qua lối như cũng xinh  
đứng đứng một mình qua lối như cũng xinh  
Đứng đứng nơi nào qua lối như cũng xinh.  
Đứng đứng một mình qua lối như cũng xinh.

# NGƯỜI ĐI ĐẦU

Dân ca Quan-họ Bắc-Ninh

The musical score consists of five staves of music in 2/4 time, treble clef, and a key signature of one sharp. The lyrics are written below each staff, aligned with the corresponding musical notes. The lyrics are:

Người σ σ di đàu áy máy người σ σ di  
Câu σ σ thì tre áy máy câu σ σ thì  
đàu σ σ là đàu i i Bò vắng σ σ tình  
tre σ σ là tre i i Em khen ai khéo bắc σ σ tình  
tinh σ là Luồng σ tính σ linh tính tang cái lang tang  
tinh σ là Luồng σ tính σ linh tính tang cái tang tang  
tinh σ là Nói có a đèn mờ σ là áy  
tinh σ là Nói có a gấp ghèn σ là áy  
đèn áy đèn là mờ Ràng thì có ơi à ai khêu áy  
gấp áy gấp là ghèn Ràng thì có ơi à ai di ay  
đèn áy đèn là mờ ràng thì có ơi a em khêu  
gấp áy gấp là ghèn ràng thì có ơi a em di.

# XE CHỈ LUỒN KIM

Ngồi rồi xe chỉ luồn kim  
May quần nhiều tím gửi ra cho chồng

Dân ca Quan Họ Bắc-Ninh

The musical score consists of five staves of music in G clef, 2/4 time, and a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff, corresponding to the melody. The lyrics are:

Xe chỉ ố mấy kim bên luồn kim ố mấy  
kim bên luồn kim Rời ngồi rồi Xe  
chỉ ố mấy kim bên luồn kim ố mấy kim bên luồn  
kim May quần tình chung bằng vuông nhiều tím ý  
a y a Gửi ra gửi ra chồng cho  
chồng à xáng u xáng u cái liu xé phàn thời cái  
nỗi gửi ra chồng cho chồng

# TRÈO LÊN QUÁN ĐỐC

*Dân ca Quan Họ Bắc-Ninh*

The musical score consists of five staves of music in common time (indicated by '2'). The first staff starts with a treble clef. The lyrics are written below each staff. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, with some notes having stems pointing up and others down. The lyrics are:

Trèo lên quán Đốc ngồi gốc ơi a cây  
da rằng tôi lý ơi a cây da rằng tôi lời ơi a cây  
đa. Ai đem ơi a tính tang tình rằng  
cho đôi mình gặp xem hội cái đêm hôm rằm rằng tôi  
lý ơi a cây da rằng tôi lời ơi a cây da.

# HOA THƠM BƯỚM LƯỢN

Quan họ Bắc-Ninh

The musical score consists of five staves of music for two voices. The first four staves are in common time (indicated by '2') and the last staff is in 3/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The music features various vocal techniques such as slurs, grace notes, and dynamic markings like 'f' (fortissimo) and 'p' (pianissimo). The lyrics are in Vietnamese, referring to flowers, butterflies, and love.

Quan họ Bắc-Ninh

Oi hoa tôi là nay  
Nước trong tôi là nay  
Ay yêu ta là nay  
thơm ô tình là con bướm lượn ô  
trong ô tình là con cà lội ô  
nhau ô tình là người cõi áo ô  
tình là con bướm dao ơi a Bờ cái duyên có a ru  
tình là con cà lẩn ơi a Bờ cái duyên có a ru  
tình là người cõi nhân ơi a Bờ cái duyên có a ru  
hồi Bờ ó hối bờ cái duyên có a ru hồi  
hồi Bờ ó hối bờ cái duyên có a ru hồi  
hồi Bờ ó hối bờ cái duyên có a ru hồi

Bướm lượn là bướm ơi a nó bay  
Ca lội là cá ơi a cần câu  
Áo cõi là trao ơi a cho nhau  
Bướm dao là bướm ơi a nó cần  
Cá lẩn là cá ơi a câu cho nhau

# CÒN DUYÊN

Còn duyên ngồi gốc cây thông  
Hết duyên ngồi gốc cây hồng hái hoa  
Thương nhau sang cửa sang nhà  
Cho thày mẹ biết để được hoa định ngày  
Còn duyên kẻ dồn người đưa  
Hết duyên di sớm về trưa mặc lòng  
Tôi đây rằng vẫn là không  
Còn cô kia chưa có chồng chưa có ai  
Còn duyên buồn nụ bán hoa  
Hết duyên ngồi gốc cây đa đợi chờ  
Đừng thấy tôi lầm bạn mà ngờ  
Tuy rằng lầm bạn tôi vẫn chờ người ngoan

*Dân ca Quan-hợ Bắc-Ninh*

The musical notation consists of two staves of Western-style music. The first staff begins with a treble clef, a '2' indicating 2/4 time, and a key signature of one sharp. It features a series of eighth-note patterns. The second staff continues the musical line with a similar eighth-note pattern. Below the notation, lyrics are written in Vietnamese, corresponding to the melody.

Còn duyên là duyên ngồi gốc a gốc cây thông. Hết  
duyên là duyên ngồi gốc gốc cây hồng là hồng hái

hoa. Có thương nhau sang chơi cửa a chơi nhà. Cho  
thay là thay mẹ biết để được hoa được hoa định ngày Tính a  
tinh tinh tinh tinh tinh. A hoi a hu hoi hu là hu hoi  
hi. Còn duyên là duyên kẻ dồn a dồn người  
dưa. Hết duyên là duyên đi sớm a sớm về trưa chừ trưa mặc  
lòng. Nay người ơi tôi đây vẫn i i không là là rằng  
không có kia chưa có a, chồng tôi đây chưa có  
ai. Tinh a tinh tinh tinh tinh tinh. A hoi a hu hoi

hư là hư hoi hư Còn duyên là duyên buồn

nụ nụ bán hoa. Hết duyên là duyên ngồi gốc a gốc cây

đa chừ đa đợi chờ. Đừng thấy tôi làm bạn chừ mà

ngờ. Tuy rằng tuy rằng là tôi làm bạn nhưng vẫn

chờ là chờ là chờ người ngoan Tinh a tinh tinh tinh tinh

tinh A hoi a hư hoi hư là hư hoi hư

# BÈO ĐẠT MÂY TRÔI

Dân ca Quan họ Bắc-Ninh

Lời 2 và 3 : Quang Phác và Minh Châu

Bèo dat mây trôi chốn xa xôi anh  
Một mảnh trắng treo suốt canh thâu em  
Mòn mỏi chim bay chốn xa xôi em

oi em vẫn đợi bèo dat Mây ý ý  
oi trắng đã ngả ngang dấu Thương nhớ o  
oi anh ngóng đợi moi mòn Thương nhớ o

trôi chim sa tang tính tình cá lận  
ai sương rơi đêm sắp tàn trắng tà lời  
ai chim ơi cho nhán một đời lời

Ngâm một tin trông là hai tin đợi ba bốn  
Cành tre đưa trước gió là gió la đà anh vẫn  
Người đi xa có nhớ là nhớ ai ngồi trông cánh

tin chờ sao chàng thấy anh  
mong chờ sao chàng thấy đau  
chim trời sao chàng thấy đau

# YÊU NHAU NGẢ NÓN RA NGỒI

*Dân ca Quan-họ Bắc-Ninh*

The musical score is in G major and 2/4 time. It features three staves of music. The lyrics are written below the notes:

Yêu nhau ngả nón có ra ngồi Về  
nhà mẹ cha có hỏi song song để ôi a song tình tình ràng  
ayah i a Hồi i ràng là nón nhẫn đâu đâu

Chỉ rắng Hai ơi ơi Chỉ có hay  
 Chỉ rắng Hai ơi ơi Chỉ có hay  
 về nói dối với mẹ cha rắng là chử đi có a qua  
 về nói dối với mẹ cha rắng là chử đi có a qua  
 cầu là nón ơi à gió bay là nón ơi à gió  
 cầu là nhẫn ơi à đánh rơi là nhẫn ơi à đánh  
 bay rơi Nón Nhẫn đê ơi a làm tin nón  
 giri ơi a làm tin Chỉ rắng Hai ơi  
 giri ơi a làm tin Chỉ rắng Hai ơi  
 ơi có rắng yêu nhau tháo nhẫn ơi a luôn  
 tay Về nhà mẹ cha có tin.

## TRÈO LÊN TRÁI NÚI THIÊN THAI

Tڑe lèn trái núi Thiên Thai  
Thay đổi loạn phượng án ngoài bể đông  
Chàng buông vạt áo em ra  
Để em đi chợ kéo dài chợ trưa  
Chợ trưa rau sê héo đi  
Lấy chi nuôi mẹ lấy gì nuôi em.

*Dân ca Quan-ho Bắc-Ninh*

Bản ca quan họ Bắc Ninh

Trèo lên trái núi Thiên Thai này Thiên i i i i i i i i  
 (Chàng) buông vạt áo em ra này em i i i i i i i i  
 (Chợ) trưa rau sê héo di này héo i i i i i i i i  
 Thấy dội con chim loạn phượng chuồng là anh chuồng ơi mà này  
 Dέ em là em di chợ chuồng là anh chuồng ơi mà này  
 Lấy chi dέ em nuôi me chuồng là anh chuồng ơi mà này  
 cung có ān ngoài mà này cung có ān ngoài tình tình  
 cung có kèo dà mà này cung có kèo dà tình tình  
 cung có lây gì mà này cung có lây gì tình tình  
 đương này bé đương Lý i tang lý tang tình tang Ô ô  
 trưa này chợ trưa Lý tang lý tang tình tang Ô ô  
 am này nuôi em Lý tang lý tang tình tang Ô ô  
 tình là em mong tình i i i i  
 tình là em mong tình i i i i  
 tình là em mong tình i i i i  
 1. 2.  
 Chàng  
 Chợ  
 i.

# LÚNG LIẾNG

Lúng liếng là lúng liếng ơi  
Lúng là lúng liếng như đôi đồng tiền  
Tôi với người muốn kết nhân duyên

Dân ca Quan họ Bắc-Ninh

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a dotted half note followed by an eighth note. The second staff begins with a quarter note. The third staff starts with a dotted half note. The fourth staff begins with a quarter note. The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical notes. The music features various rhythmic patterns, including eighth-note pairs and sixteenth-note groups.

Lúng ơi liếng ơi là lúng ơi à liếng  
oi ơi oi Lúng ơi liếng áy mấy  
cũng ràng là như đôi tôi đồng ơi a a a tiền Chứ  
tôi ơi a với người Muốn kết áy mấy phú lời  
tình là nhan duyên Chứ tôi ơi a với người  
Muốn kết áy mấy phú lời tình là nhan duyên.

# QUA CẦU GIÓ BAY

Yêu nhau cõi áo cho nhau  
Về nhà dỗi mẹ qua cầu gió bay  
Yêu nhau cõi nhẫn cho nhau  
Về nhà dỗi mẹ qua cầu đánh rơi  
Yêu nhau ngá nón cho nhau  
Về nhà dỗi mẹ qua cầu gió bay.

*Dân ca Quan-hợ Bắc-Ninh*

Yêu nhau cõi áo ơi à cho nhau Về  
nhà dỗi ràng cha dỗi mẹ o o o Nay  
a ơi a qua cầu này a ơi a qua cầu Tình  
tình tình gió bay Nay a ơi a qua cầu Tình  
tình tình gió bay Yêu bay.

# THOẢ NỐI NHỚ MONG

Em ở đầu sông  
Riêng anh ở cuối dòng sông đợi chờ  
Sông Cầu nước chảy lờ tho  
Đôi ta thương nhớ bao giờ cho người  
Ra sông lại nhớ đến người  
Xuống sông uống nước cho người tám lòng  
Thoả nỗi nhớ mong .

Dân ca Quan-hợ Bắc-Ninh

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts with a G clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics for this staff are: Em ở đầu sông chú riêng. The second staff continues with the same key signature and starts with the lyrics: anh i i. The third staff begins with a change in key signature to no sharps or flats, and the lyrics start with: i dòng. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, with some notes connected by beams.

A musical score for a Vietnamese folk song, featuring five staves of music with corresponding lyrics in Vietnamese. The lyrics describe a person's thoughts and actions related to a river.

chảy lơ tho i i Sông Cầu nước  
chảy lơ tho chử dôi ta Đôi ta thương  
nhớ i i i i i bao giờ bao  
giờ chử cho người Lại nhớ đèn người i  
i Ra sông lại nhớ đèn người chử xuống  
sông i i xuống sông uống nước i i i  
i cao người cho người chử tâm lòng Thoa  
nói i nhớ mong i i

# CON GÀ RỪNG

Con gà là con gà rừng  
Đắng cay chịu được láng giềng ai hay  
Chờ cho cây lúa chín vàng  
Để anh đi gặt để nàng mang cơm

*Chèo cổ*

Con gà rừng (Nhạc lưu không...) Con

gà rừng (Nhạc lưu không...) ăn i lán qua lối

nó máy công qua lối nó máy công kia kia

kia (Nhạc lưu không...) Đắng i cay chả có chịu được

ýc đắng i cay chả có chịu được úc

Mà dể láng giêng (Nhạc hai không ...)

mà dể láng giêng ai hay

Bồng bồng dắt ơi bồng bồng dù ơi xu xa

lắc ơi xu xu lú Láng i i giêng

ai hay úc i bối i thung

i i huyên i i i i i i i

i (Nhạc hai không ...).

# HÈ MỒI

Cô thắt lưng xanh

Cô đeo chìa khoá bằng vàng

Dây xuân thu bằng bạc, trên đầu cô vấn tóc mai

Tóc mai chải lược đôi môi

*Chèo cổ*

Anh em ta ra dây coi nhau bằng vàng A a

thắt ơi a lưng xanh cô đeo chìa khoá cô

bằng vàng A a thắt ơi a lưng

xanh cô đeo chìa khoá cô bằng vàng

i i i i i i i i i (Nhạc lưu không...)
   
 ..... Cái dây xuân i thu
   
 i bằng bạc i a Oi oi i
   
 a dẻ i trên đầu cô vân tóc mai i
   
 kìa là vân ơi a tóc mai cò i chài
   
 lược có dồi môi Kìa là vân ơi
   
 a tóc mai cò i chài lược có dồi
   
 mồi i i i i i i i i i

# CÒ LẢ

Con cò bay lá bay la  
Bay từ cửa phủ bay ra cánh đồng  
Đồng Đặng có phố Kỳ Lừa  
Có nàng Tô Thị có chùa Tam Thanh  
Ai lên xứ Lạng cùng anh  
Tiếc công bác mẹ sinh thành ra em  
 Tay cầm bầu rượu nấm nem  
 Mảng vui quên hết lời em dặn dò  
 Gánh vàng di dỗ sông Ngô  
 Đèm nầm tơ tưởng di mò sông Tương

....

*Dân ca đồng bằng Bắc Bộ*

Con cò cò bay là o lá ó o bay la Bay  
từ từ cửa phủ bay ra là ra cánh đồng Tình tính

tang tang tính tình ơi cõ nàng ràng ơi cõ nàng ơi Rằng có  
 biết là biết hay chăng ràng có biết là biết hay chăng Đồng  
 Đãng Đãng có phố o phố o o Kỳ Lừa Có  
 nàng nàng Tô Thị có chùa chùa Tam Thanh Tình tính  
 tang là tang tính tình ơi anh chàng ràng ơi anh chàng ơi ràng có  
 biết là biết hay chăng ràng có biết là biết hay chăng.

# LƠI LƠ

Ta đi chợ dốc  
Ngồi gốc cây da  
Thấy cô yếm thám  
Mặc áo vó già  
Thắt cái lưng xanh  
Khăn xanh có rí đội đầu  
Nửa thương bác mẹ nửa sầu đôi nỗi.

*Chèo cổ*

The musical score consists of three staves of music in 2/4 time, treble clef. The lyrics are written below the notes, corresponding to the melody. The lyrics are:

Ta đi chợ dốc  
Ngồi gốc cây da  
Thấy cô yếm thám  
Mặc áo vó già  
Thắt cái lưng xanh  
Khăn xanh có rí đội đầu  
Nửa thương bác mẹ nửa sầu đôi nỗi.

Thấy  
 Nút i i cô  
 thương  
 i i cô này thấy i i  
 thương này nút i i thương  
 cô yém thám i mặc áo i i i  
 i thương i bác mẹ i i i  
 áo nâu già cô thắt cái i giày  
 nút sâu i i i i  
 giày lung i i i i  
 i nút sâu đòi xanh i i i  
 i i i i i i i i  
 (Nhạc hai không .....)  
 i i i i i i i i

# CÁCH CÚ

Trèo lên trên non  
Bắn con chim nhạn  
Con dương ăn trái  
Tên ta khéo lái  
Con dương bay liệng  
Con lại tha mồi  
Tha mồi làm tổ nuôi con

Chèo cổ

Trèo lên trên non i  
i Trèo lên trên non Bắn con chim  
nhạn Con dương ăn trái Tên ta khéo  
lái Con dương bay liệng Con lại tha  
mồi tình tính tình tình mồi Tha  
mồi thời làm tổ nuôi i i con i i i

# HÒ QUA SÔNG HÁI CỦI

Cùng nhau chung một con đò  
Sang sông hái củi có nàng có anh  
Chuyển đò vượt sóng sang ngang  
Qua sông hái củi có nàng có anh  
Chuyển đò nên nghĩa nên tình  
Qua sông hái củi có nàng có anh  
Thuyền đã đến bến em oi  
Cầm sào cho chặt nhỏ neo ta lên bờ.

*Dân ca Hải-Phòng*

The musical notation consists of four staves of music. The first three staves are in common time (indicated by '2') and the fourth staff is in 3/4 time. The key signature is one flat. The lyrics are written below the notes, corresponding to the melody. The lyrics are:

Dô hò hò dô ta là ta dô  
hò. Cùng nhau chung một con đò (Dô  
ho) Sang sông hái củi (Dô hò) có nàng có  
anh (Dô hò dô ta là ta dô hò) Chuyển

dò dò (Dô ta) vượt Nên sóng sang ngang duyên (Dô  
 (Dô ta) Nên nghĩa nên duyên  
 ta) Qua sông hái cùi (Dô ta) có năng có  
 (Dô ta) Cùng đi hái cùi (Dô ta) có năng có  
 anh anh (Dô hò là hò dô ta là ta dô  
 (Dô hò) Chuyển... hò dô ta là ta dô  
 Đề kết  
 hò Thuyền đã đến bến em ơi (Dô  
 hò) Cầm sào cho chật ta bắt neo ta lên bờ Nay các  
 anh các chị dây ơi ơi!

# TRẦN THỦ LƯU ĐÔN

Ba năm trán thủ lưu đôn  
Ngày thì canh điểm tối đồn việc quan  
Chém tre đắn gỗ trên ngàn  
Hữu thần hữu khổ phàn nàn cùng ai  
Miệng ăn măng trúc măng mai  
Chim kêu vượn hót lấy ai bạn cùng

*Chèo cổ*

The musical score is in G major and 2/4 time. It features four staves of music. The lyrics are written below the notes:

Ba năm măr còn i đương trán  
thủ i tình dâu này tình oi  
Oi i i nay trán i  
i thủ lưu i i đôn i i

i i i i i (Nhạc lưu không)  
 Nay trấn i i thủ lưu  
 dồn Ngày i thời canh điểm sớm  
 tối dồn việc quan i Anh  
 chém i cây tre mắc côn i dương  
 ngà gõ i tình dâu mà tình  
 ơi Oi i i nay  
 ngà i gõ trên i ngàn  
 i i i i i i i

# ĐÈN CÙ

Khen ai khéo kết đèn cù  
Voi giấy ngựa giấy tí tít mù vòng quanh  
Bao giờ em bén duyên anh  
Voi giấy ngựa giấy vòng quanh tí tít mù  
Khen ai khéo kết đèn cù ...

*Dân ca đồng bằng Bắc bộ*

The musical score consists of eight staves of music in common time (indicated by '2'). The key signature is one flat (B-flat). The lyrics are written directly under the corresponding notes:

Khen ai khéo kết ói a cái đèn cù Voi  
giấy ói a ngựa giấy ói tí tít mù ói lại vòng quanh ói Bao  
giờ cho bén cái duyên a anh Voi giấy ói a ngựa  
giấy ói vòng quanh ói a cái tí tít mù này Khen ai khéo  
kết ói a cái đèn cù đèn cù đèn cù đèn  
cù đèn cù là đèn ói ói đèn đèn  
ói đèn ói Khen ói đèn ói ói

# LIÊN KHÚC CHÈO (*DƯƠNG XUÂN - LUYỆN NĂM CUNG*)

*Chèo cổ*  
*Quang-Phác sưu tầm và biên soạn*

The musical score consists of three staves of music in common time (indicated by '2/4') and a key signature of one flat (indicated by a 'B' with a flat sign). The lyrics are written below each staff.

Staff 1 lyrics: Bông huê thơm con bướm i nó i

Staff 2 lyrics: đạo i con bướm i nó i

Staff 3 lyrics: liêng i Dạo liêng thời ái ơi chập

A musical score for a vocal piece titled "Nguyệt Lặng". The score consists of eight staves of music in common time, treble clef, and a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff in Vietnamese. The vocal part includes various note values such as eighth and sixteenth notes, with some notes having stems pointing up and others down. The lyrics describe a scene with butterflies, a willow tree, a fence, and a bright moon, with a musical interlude indicated by "(nhạc dạo .....)".
 

chòn i chập chὸn thời con bướm nó  
 i bay i i i i  
 i (nhạc dạo .....)  
 Đào liễu i  
 một i i cành này tơ trúc  
 phím i i loan Cứ cứ đêm  
 đêm i i (nhạc dạo ..... ) Nguyệt  
 rắng nguyệt lận bóng ông trăng i i tàn

*i* (nhạc đạo ..... )

*Nàng này nàng ơi*

*ơi i i hối i i nàng*

*i cú cú đêm đêm i i*

*(nhạc đạo ..... ) Nguyệt rặng nguyệt lặn bóng ông*

*sao i i i tàn i i i*

# TRỐNG QUÂN

Ở dây dát thấp trời cao  
Ngọn đèn sáng tỏ như sao trên trời  
Mừng dân ta lai mừng dây  
Mừng chim loan phượng mừng cây ngô đồng  
Mừng người xứ Bắc xứ Đông  
Mừng chim loan phượng ngô đồng sánh đôi

*Dân ca Bắc- Bộ*

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts with a G clef, a '2' indicating 2/4 time, and a dotted half note followed by an eighth note. The lyrics are: 'Đất thấp ông trời cao ở'. The second staff continues with a G clef and a dotted half note followed by an eighth note. The lyrics are: 'đây thời đất thấp ông trời cao Ngọn'. The third staff continues with a G clef and a dotted half note followed by an eighth note. The lyrics are: 'đèn thời sáng tỏ mây như sao trên trời trên'.

trời i i (Nhạc lưu không.....)  
 Ta lại mừng dây Mừng  
 đàn thời ta lại mừng dây Mừng  
 chim thời loạn phượng mây mừng cây đồng ngô  
 đồng i i (Nhạc lưu không ....)  
 Xứ Bắc xứ Đông Mừng  
 người thời xứ Bắc xứ Đông Mừng  
 chim thời loạn phượng mây ngô đồng đồi sảnh  
 đồi i i (Nhạc lưu không .....)

# CÁI CONG

*Dân ca Hà-Nam*

The musical score consists of six staves of music in 2/4 time, treble clef, with lyrics in Vietnamese placed below each staff. The lyrics are:

Cái cong là cong cùi vàng Cái chân là chân cô  
dây Cái tay là tay cô mắc Thoi đưa là đưa thoan thoát Chả nhẹ bằng  
bông a cái trực phòng không a cái duyên cô hời duyên cô  
hời ấy hời hời thư là ta có a thư ràng Hồi hời thư là ta có a thư  
ràng Dậu tang tính ta lính tình tang là tang tang tình

# CHÂU VĂN - NHỊP MỘT

Cô Chín ngự dệt gấm thêu hoa  
Long ly quy phượng cô thêu ra đôi rồng  
Cô thêu thỏ lặn ác tà  
Thêu non thêu nước thêu hoa thêu người

*Dân ca Nam-Định*

The musical score consists of three staves of music in 2/4 time, treble clef, and a key signature of one sharp. The first staff contains the lyrics '(Nhạc đạo .....)' and 'A !'. The second staff contains the lyrics 'a ói a Dệt gấm thêu'. The third staff contains the lyrics 'hoa cô Chín ngự đồng dệt gấm thêu'. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, with several grace notes and rests.

hoa Long ly quy phu<sup>o</sup>ng cô thêu ra  
 dôi rồng i i chau i i i i  
 (Nhạc dạo.....)

A a ói a  
 Thò lăn ác tà cô Chín thêu lên thò  
 lăn ác tà Thêu non thêu nước cô  
 thêu hoa thêu a người i i i i

# CHÂU VĂN - CHÈO ĐỒ

Thuyền ai cắm ở bến sông  
Cho tôi sang với hay không hối chú lái đò  
Xuống thuyền cô mở lái ra  
Chèo từ Bến Hải chèo ra Phủ Giầy  
Cô chèo chèo khắp đồng tây  
Nghệ An Thanh Hoá tới đây Nhị Hà  
Thuyền đà tới bến cô ơi  
Xin cô gác mái chèo bơi cô về đồng

*Dân ca Nam-Định*

*Tự do*

Thuyền ai cắm ở bến sông i Cho cô Bơ tôi sang  
với hay không hối chú lái đò Cô nốt tiếng đò  
Vào nhịp- hối nhanh

khoan khoan khoan hò khoan Chân cô bước xuống thuyền Khoan

khoan hò khoan Thuyền cô mở lái ra khoan khoan hò

khoan Chèo từ đèn Bát Hải khoan lại hò khoan Cô chèo  
 ra Phù Giầy khoan khoan mà dô khoan Chèo khắp mà Đông  
 Tày khoan hò khoan Vào Nghệ An Thanh Hoá khoan khoan mà dô  
 khoan áy cô đèn Còn Môn khoan khoan mà dô khoan Nước  
 từ hai nơi Khoan khoan hò khoan Là con sông Nhị  
 Hà khoan khoan hò khoan Bát lái cô chèo ra khoan  
 Châm lại  
 khoan hò khoan Tối đèn hôm nay Thuyền đà tới bến cô  
 ơi Xin cô gác mái chèo bơi i cô vê đồng

# CHÂU VĂN - ĐIỆU DỌC

Bắc Nám đôi xứ vào ra  
Ràng ông Hoàng Bảy đất Bảo Hà tối linh  
Trên trời gió mát trăng thanh  
Đèn nhang mây hội réo quanh bên lâu

*Dân ca Nam-Định*

Đôi xứ mây vào ra i Bắc cùng Nam

Nhạc đạo..... Đôi xứ mây vào ra i

Nhạc đạo..... Đồn ràng ông Hoàng Bảy trên

đất Bảo Hà Nhạc đạo..... Ngài tối linh i i  
 i Nhạc đạo.....  
 . Gió mát mây trắng thanh ở trên  
 trời Nhạc đạo..... Gió mát i trắng  
 i thanh i Nhạc đạo.....  
 Đèn nhang sao mây hội réo quanh i  
 i i ở bên lâu t i i

# CHÂU VĂN - XÁ NAM

Chim bay vượn hót noi noi  
Cá reo mặt nước đua bơi vây vùng  
Trên ngàn trùng gió rung lác đác  
Dưới sườn non đá mọc lô xô  
Ngàn dào ngàn mận ngàn mơ

*Dân ca Nam-Định*

The musical notation consists of two staves. The top staff is in 2/4 time with a treble clef, featuring a melody line with various note heads and rests. The bottom staff is also in 2/4 time with a treble clef, showing a continuous eighth-note pattern. Below the first measure of the top staff, the text '(Nhạc dạo.....)' is written. To the right of the bottom staff, the word 'Chim' is written.



# TRÚC TRÚC MAI MAI

Nào khi trúc trúc mai mai  
Rồng ra giải nắng cú ngồi ngoài mưa  
Còn duyên kẻ dồn người đưa  
Hết duyên dì sớm về trưa mặc lòng  
Đóc bồ thương kẻ ăn dong  
Có chồng thương kẻ đứng đồng mà nom  
Làm cho thấy mắt nhau luôn  
Thấy nhau mạnh khoẻ thuốc tiên nào tày  
Chàng dì cởi áo lại dày  
Áo dày em mặc gói mây em chờ  
Chàng ơi đừng có thờ ơ  
Trúc dì trúc hãy nhớ về cùng mai

*Dân ca Hà Tây*

The musical score consists of three staves of music in common time (indicated by '2'). The first staff starts with a treble clef, the second with an alto clef, and the third with a bass clef. The lyrics are written below the notes:

Trúc trúc mai mai Nào khi trúc trúc mai  
mai Rồng ra là ra giải nắng nắng cú  
ngồi ngồi ngoài mưa mưa (Nhạc dạo.....)



# ĐÒ ĐUA

Sóng đánh sóng dập dó đưa  
Sao cô mình mãi lững lơ chưa chồng  
Gió đánh gió dập cành vông  
Hỏi cô mình muốn lấy chồng hay chưa  
- Gió đánh gió dập cành sung  
Lấy chồng thì lấy nầm chung không nầm  
Sóng đánh sóng dập đò đưa  
Nước chảy mặc nước đò đưa mặc đò.

*Dân ca Bắc Bộ*

The musical score consists of five staves of music. The first four staves are in common time (indicated by '2/4') and the fifth staff is in waltz time (indicated by '3/4'). The lyrics are placed directly beneath their corresponding musical lines. The music features eighth and sixteenth note patterns, with some notes connected by horizontal stems.

Sóng đánh ó mây đưa đò đưa  
Sóng dập ó mây đưa con đò đưa  
Sao cô là cô mình mãi chứ  
lững lơ chứ chưa lấy chồng  
lững lơ chứ chưa lấy chồng

C/- NHỮNG BÀI DÂN CA  
*TRUNG BỘ*

# NHỒ MẠ

Em thời đi cấy lấy công  
Anh thời nhồ mạ tiền chung một lời.

*Dân ca Thanh-Hoa  
Trích trong tǒ khúc 'Mùa đèn"*

The musical score is in G major and 2/4 time. It features four staves of music, each with lyrics underneath. The first staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The second staff begins with a quarter note. The third staff starts with a dotted half note. The fourth staff begins with a quarter note. The lyrics are: "Em thời đi cấy lấy công Em", "thời đi cấy lấy công Đé anh à nhồ", "mạ ối a tiền chung một lời Đé", and "anh à nhồ mạ ối a tiền chung một lời". The music includes various note values such as eighth and sixteenth notes, and rests. There are also dynamic markings like '3' over a group of notes and 'h' indicating a change in pitch.

# ĐI CẤY

Lên chùa bẻ một cành sen  
Ăn cơm bằng đèn đi cấy sáng trăng  
Ba cô có hẹn cùng chàng  
Tháp đèn ta sẽ chơi trăng ngoài thềm  
Cầu cho trong ám ngoài êm  
...

Trích từ khúc "Múa đèn"  
Dân ca Thanh-Hoa

The musical score consists of eight staves of music in 2/4 time, treble clef, and a key signature of one flat. The lyrics are written in Vietnamese, corresponding to the melody:

Lên chùa bẻ một cành sen Lên chùa bẻ một cành  
sen ăn cơm bằng đèn đi cấy sáng trăng Ba bốn  
cô có hẹn cùng chàng có bạn cùng chàng Tháp  
đèn ta sẽ chơi trăng ngoài thềm chơi  
trăng ngoài thềm chứ còn cầu cho cầu cho trong  
ám êm êm lại ngoài êm

# HÒ XUÔI THEO LÀN VĂN

Trên ngàn gió thổi rung cây  
Dưới khe cá lặn chim bay về ngàn

*Dân ca Thanh-Hoa*

Khoan khuất hời tình dô hò khoan Khoan khuất  
hời tình dô hò khoan khoan hời dô khoan khoan hời dô  
khoan Từ trên non ngàn Khoan khuất hời tình dô hò

khoan Gió thổi rung cây Khoan khuất hời tình dô hò  
khoan Gió thổi rung cây Khoan hời dô  
khoan Dưới khe cá lặn Khoan khuất hời tình dô hò  
khoan Một đàn chim bay Khoan khuất hời tình dô hò  
khoan Chim bay về ngàn Khoan khuất hời tình dô hò  
khoan Khoan hời dô khoan Khoan hời dô khoan.

# VĨ DẶM

Dân ca Nghệ-Tĩnh  
Lời mới : Vĩ Phong

The musical score consists of four staves of music in 2/4 time with a treble clef. The lyrics are written below each staff:

Bà con ơi nghĩ σ lại Cảnh nước  
mắt nhà σ tan (chứ) nỗi thống khổ  
muôn σ vàn σ khác chỉ loài σ trâu σ  
ngựa mà nở khác chỉ σ loài trâu ngựa.

# VÍ PHƯỜNG VẢI

Dân ca Nghệ Tĩnh

The musical score consists of three staves of music in 4/4 time with a treble clef. The lyrics are written below the notes, with some syllables grouped by vertical lines and others by horizontal dashes. Measure 1: Người ơi | Cơm mò mà bát ăn bát. Measure 2: dẻ | Đua mô mà đói | đứng | đói | σ. Measure 3: nằm | Dù thày mẹ có đánh dập chín chục | một trăm | Dập rồi em đứng. Measure 4: dậy | vẫn | nhất | tâm | mà | theo | chàng.

## VĨ ĐÒ ĐUA (CÂU HỎI)

Anh đến giàn hoa thì hoa đã nở  
Anh đến bến đò thì đò đã sang sông  
Đến em em đã lấy chồng  
Yêu anh như thế hỏi mặn nồng lấy chi.

*Dàn ca Nghệ-Tinh*

The musical score consists of four staves of music in G clef, 2/4 time. The lyrics are written below each staff:

- Staff 1: Anh đến giàn hoa hoa kia đã nở
- Staff 2: Anh đến bến đò thì đò đã sang sông
- Staff 3: Đến em thì em đã lấy o chồng Em yêu anh như
- Staff 4: thế hỏi mặn nồng thì lấy chi

## VÍ ĐỒ ĐUA (CÂU ĐÁP)

Anh đến giàn hoa, hoa đến thì hoa nở  
Anh đến bến đò, đò đầy thì đò phải sang sông  
Đến duyên em phải lấy chồng  
Trách nhau chỉ lầm cục lòng nhau thêm

*Dân ca Nghệ Tĩnh*

The musical score consists of five staves of music in G clef, 2/4 time. The lyrics are written below the notes:

O Anh đến giàn hoa hoa đến thì hoa  
nở Anh đến bến đò đò đầy thì đò phải sang  
sông Đến duyên em phải lấy σ  
chồng Trách nhau chỉ lầm cho cục  
lòng thì nhau thêm.

# LÝ TANG TÍT

Nín mà nghe qua ru qua hát  
Đạo quanh vườn bát ngát mà chơi

*Dân ca Liên khu V*

The musical score is in G major and 2/4 time. It features four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes:

- First staff: Ru hời ru hời
- Second staff: hời là ru ú ú ú ú ú
- Third staff: Nín mà nghe qua ru mà qua
- Fourth staff: hát ú ú ú ú Dao ú quanh

A musical score consisting of seven staves of music for a single voice. The music is in common time with a key signature of one sharp. The lyrics are written below each staff in Vietnamese. The lyrics are:

vườn bát ngát mà xem chơi Đạo ư quanh  
vườn bát ngát mà xem chơi  
Tang tút tang non nang tí tàng tàng  
Tàng tút tang non nang tí tàng tang tí Ba  
lý tí tang non nang tí tàng tàng  
Tàng tút tang non nang tí tàng tang tí Ba  
lý tí tang non nang tí tàng tàng.

# HỒ HÙI

Tìm anh như thể tìm chim  
Chim ăn bέ Bác em tìm bέ Đóng  
Tình em như nước dòng sông  
Thương anh áo rách phòng không em chờ

*Dân ca Khu Nâm*

The musical score consists of four staves of music in common time (C) with a treble clef. The lyrics are written below each staff, corresponding to the melody. The first staff starts with 'Hù là khoan là'. The second staff starts with 'Hù là khoan'. The third staff starts with 'thể tìm chim'. The fourth staff starts with 'hù là khoan ánh'. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, with several slurs and grace notes. The vocal line includes some sustained notes and rhythmic patterns like eighth-note pairs.

Hù là khoan là      Hù là khoan a la      khoan hò khoan  
Hù là khoan            Tình em                Hù là khoan như  
thể tìm chim          Hù là khoan          Chim ăn bέ      Bác là  
hù là khoan ánh      tìm bέ đong         Bó hùi      bó hùi

Bó hui hát hui hò khoan Hù là khoan là

Hù là khoan a la khoan hò khoan là hù là khoan

Tình em Hù là khoan Như nước dòng sông là

hù là khoan Thương anh áo rách là hù là khoan phòng

không em chờ Bó hui bờ hụi Bó hui hát

hui hò khoan Hù là khoan là Hù là khoan a la

khoan hò khoan là hù là khoan Khoan!

# XÃM HUẾ

Một thương tóc bỏ đuôi gà  
Hai thương ăn nói mặn mà có duyên  
Ba thương má num đồng tiền

....

*Dân ca Thừa-Thiên-Huế'*

The musical score is in G major and 2/4 time. It features three staves of music. The lyrics are written below the notes:

Con rồng vàng Con rồng vàng ai  
ơi xuống tắm ư ao ơ hồ ư  
hư ư hư hư ư

A musical score for a Vietnamese folk song, featuring six staves of music with lyrics written below each staff. The music is in G major and common time. The lyrics are in Vietnamese:

hư hư Một thương ai  
ơi tóc bỏ a đuôi ư gà  
Hai thương tình như ăn nói  
nỗi mặn mà hư hư mà có duyên Ba  
thương ai ơi mà nǚm chờ  
đồng o tiên ư hư hư ư  
hư hư ư hư hư

# BÌNH BÁN

Dân ca Tri-Thiên

The musical score consists of six staves of music in G clef, common time (indicated by '4'). The lyrics are written below each staff in Vietnamese. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, with some notes connected by beams.

Non nước nguyên non nước Trăm năm  
chớ đem lòng tật phai vì ai Sánh đôi duyên  
nợ dẫu nhạt vàng phai dám nào sai Dá non  
mòn xum vây trúc mai Dám dẫu nài i nỗi tình  
ai Máy lời phụ người song thương  
bạn đá vàng cũng ta Đường xa chim báo mường

tượng hình dạng vào ra chốn thềm hoa Bóng trăng  
tà gió lồng sương sa Khéo thay là ư mờ lại  
qua Cầm ca ngâm nga tiệc quỳnh Đêm thanh  
vắng tin người ngọc Thương nhớ thương nhớ trán  
trọc gheo màn loan lại càng thêm phiền Giận  
duyên lai buồn riêng giục tấm lòng thương người thuyền  
quyện Dang vì duyên ấy là nên Trăng trăng  
gió trăng gió đưa tình lại càng xinh Hồi duyên cùng  
nợ vừa gặp nhau đây thiệt trời khéo giành.

# HỒ QUANG<sup>9</sup>

Dân ca Trí-Thiên

The musical score consists of five staves of music in common time (indicated by '4') and treble clef. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

Rốn ngồi lúc canh thâu  
Trăng rọi trăng xế lâu Nghĩa tình nặng vàng đá càng  
sâu Đau đớm đau tham cầu chuyện lo  
sâu có nhau cùng nhau Nghĩa thêm nghĩ cho nhau mặc  
đau há sâu đợi bên thèm trăng đợi.

# KIM TIỀN

Dân ca Trị - Thiên

The musical score consists of three staves of music in G clef, 4/4 time. The lyrics are written below the notes:

Bát tay y ngồi lại  
đây không mấy khi mà dặng xum vầy cho dó  
rõ bao người tự dây mấy lời đắng cay Tuy xa

The musical score consists of six staves of music in G clef, common time. The lyrics are written below each staff in Vietnamese. The lyrics are:

người không xa mặt Tuy xa lòng có cay  
đáng duyên tình lại càng xinh dám nào quên Vì  
ai ai xui mình gặp một cặp da tình thiệt trời khéo  
giành hay là do với ba sinh hay  
là do với ba sinh xin cho bền dạ giữ dạ  
dâu gặp người đây xin cho bền dạ giữ dạ

# LÝ HÀNH VÂN

Dân ca Trị-Thiên

The musical score consists of four staves of music in common time (indicated by '4'). The key signature is one flat (indicated by a 'b'). The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

Một đôi lời Một đôi  
lời nhẫn ban mình ơi Thể non  
nước giao uốc kết đôi trăm năm tạc  
dạ Dẫu xa cách sông tình thương chờ phụ thời

A musical score for a traditional Vietnamese song, featuring five staves of music in G clef and common time. The lyrics are written below each staff in Vietnamese. The music consists of eighth and sixteenth notes, with several melodic phrases highlighted by slurs.

thôi Nguyên trọn đời xin đừng sao lăng Trời đã  
định nợ ba sinh đẹp duyên .

tình trọn niềm phu phụ bậc tài danh tài danh ý  
y Dầu tiên có con tao xoay

vẫn kết mối tơ hồng áy thời trông thời trông ý  
y nghĩa sắt cám trăm năm tạc dạ bởi vì xa

cách nhắn nhẹ cùng bạn tri âm

# LỜI THẢY

Dân ca Trí-Thiên

The musical score consists of four staves of music in G clef, 4/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

Đời đẹp đời nở hoa Vang câu hò rộn ràng lời  
ca Non nước mình tươi đẹp như hoa Tranh ai  
tạo muôn mẫu tươi thắm Thắm muôn đời rạng ngồi non  
sông Một mùa xuân nước lòng cả nước Đuốc

soi phát cờ tiến Lớp lớp thét  
 vang Dân nô lệ đứng lên diệt thù Đập  
 đầu lũ giặc sài lang bước theo Đảng vinh quang dân  
 đường Về đây quê hương ruộng đồng biết ơn  
 Đảng ơn những anh hùng hién thân mình giữ gìn non  
 sông Mái tóc bạc tó đẹp tuổi xuân Kết muôn  
 mầu hoa tươi tặng Người (Nhạc đạo) Đời đẹp đời nở

# Xuân phong Long hố

Dân ca Trị Thiên

The musical score consists of five staves of music in G clef, 2/4 time. The lyrics are written below each staff:

Lòng dặn lòng ai mặc ai thương cứ  
thương thôi dừng thôi chuyện vui cười người ở dời dừng đêm  
dạ đêm dạ từ chối ai mà tránh khỏi mặc vòng nợ khuyên Rứa cũng  
nên muốn cho bền lòng chờ phiền lứa càng dượm đâm quên lời  
nhuyên khuyên cùng ai dừng phải hương nhuyên.

# LÝ TIỂU KHÚC

Chuồn chuồn mắng phải nhện vương  
Đã trót dan díu thì thương nhau cùng

*Dân ca Tri-Thiên*

The musical score consists of six staves of music in G clef, common time (indicated by '2'). The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

Chuồn chuồn mắng phải a đi vương mà nhện  
vương a đi vương mà nhện vương Đã trót dan  
díu ôi a ôi a Thị thương  
thì thương a đi thương nhau cùng  
U xáng u xáng u xáng u liu phàn  
Thương thì thương a đi cùng thì thương nhau cùng.

# LÝ HOÀI XUÂN

Một thương tóc bồ đuôi gà  
Hai thương án nói mặn mà có duyên  
Ba thương má núm đồng tiền  
Bốn thương răng láng hột huyền kém thua

*Dân ca Quảng-Trị Thừa-Thiên*

The musical score consists of four staves of music in 2/4 time with a treble clef. The lyrics are written in Vietnamese, corresponding to the notes and rhythm of the music. The lyrics are:

Một thương tóc bồ đuôi gà Là hai  
Ba thương má núm đồng tiền Là bốn  
thương hai thương án nói ôi nường ơi nường  
thương bốn thương răng láng ôi nường ơi nường  
oi ia nói mân mà oi nường ơi mà có  
oi ia hót huyền mà oi nường ơi mà kém  
duyên a nói mân mà oi nường ơi mà có duyên  
thua a hót huyền mà oi nường ơi mà kém thua

# LÝ NGựa Ô

Ngựa ô ăn cỏ giữa đàng  
Bắt lên mà thăng cho chàng về dinh

*Dân ca Thủa thiền*

The musical score consists of four staves of music in 2/4 time, treble clef, and a key signature of one sharp. The lyrics are written below each staff:

- Staff 1: Ngựa ô ý a o ngựa ô
- Staff 2: Ăn cỏ giữa đàng Bắt lên mà thăng Tinh tang non tang
- Staff 3: tinh tinh tang non tang tinh Thăng cho chàng dinh lại về
- Staff 4: dinh Là thăng cho chàng dinh lại về dinh

# LÝ HOÀI NAM

Chiều chiều dắt bạn qua đèo  
Chim kêu bên nơ vượn trèo bên kia

*Dân ca Quảng Trị-Thừa Thiên*

The musical score consists of eight staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

Chiều σ chiểu σ Chiều σ chiểu σ Dắt σ  
bạn σ dắt σ bạn σ σ đèo mà qua  
đèo tà là đèo mà qua đèo Chim σ kêu  
Chim σ kêu chứ là kêu chứ bên nơ  
uầy oà chí rửa chí rửa úc úc con  
vượn trèo là trèo con vượn trèo kia bên  
kia σ hởi con vượn trèo kia bên kia

# LÝ THIÊN THAI

Trèo lên hòn núi Thiên Thai  
Thấy đôi chiên chiện ăn xoài chín cày

*Dân ca Quảng-Nam*

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a G clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics for this staff are: Trèo lên hòn núi. The second staff continues with the same clef and time signature, and the lyrics are: hòn núi ta lý nọ Thiên Thai Thấy ý. The third staff begins with a key signature of zero sharps or flats. The lyrics are: đôi là thấy đôi con chiên chiện chiện. The fourth staff concludes the melody with the lyrics: Thấy ý đôi là thấy đôi con chiên chiện chiện ta lý nọ ăn xoài a. The fifth staff starts with a G clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: ý a ăn xoài chín cày.

# LÝ THƯƠNG NHAU

Thương nhau trường đoạn đoạn trường  
Luy lưu lưu luy dạ đường kim châm

Dân ca Trung Bộ  
Lời mới (2) : Hoàng Anh

The musical score consists of five staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are integrated into the melody, with some words underlined or repeated to emphasize them. The lyrics are:

Thương nhau trường đoạn ý a đoạn trường  
Chim bay lượn bay khắp trời quê nhà

Thương nhau trường đoạn ý a đoạn trường luy ý  
Chim bay lượn bay khắp trời quê nhà chim lưu

lưu ý a lưu luy a ý a Da dường ôi da  
lo lưu lo rộn ràng hoà tiếng ca Gió vòn theo lời

dường kim châm luy ý a lưu a lưu luy a ý  
ca trong sáng chim líu lo lưu lo rộn ràng hoà tiếng

a ca Da dương ôi da dương kim châm  
Gió vòn theo lời ca thương mến

# HÒ BA LÝ

Trèo lên trên rãy khoai lang  
Ché tre dan xia cho nàng phoi khoai

*Dân ca Quảng Nam*

The musical score consists of eight staves of music in G clef, 2/4 time. The lyrics are written below each staff in parentheses, corresponding to the notes. The lyrics are:

(Ba lý tang tình mà nghe ta  
hò ba lý tình tang ba lý tình tang) Trèo  
lên trên rãy khoai lang (Ba lý tang tình mà  
nghe ta hò ba lý tình tang ba lý tình  
tang) Ché tre mà dan xia (là hố) cho nàng phoi  
khoai (Khoan hối khoan là hố hố khoan)

D/- NHỮNG BÀI DÂN CA  
**TÂY NGUYÊN**

# BÓNG EM

Dân ca Chàm

Kìa xa thấp thoáng ái trên đường lái  
dây Bóng áo xanh deo cườm lấp  
lánh Đến noi này như hình bóng  
em đang đi nhịp nhàng. Như hình bóng  
em đang đi nhịp nhàng.

# BẠN ƠI LẮNG NGHE

Dân ca Ba Na

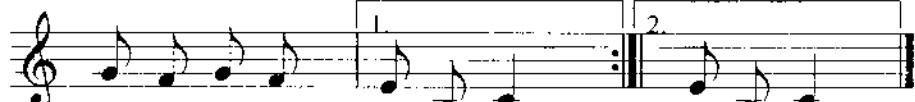
Lời mới ; Tô Ngọc Thanh



Hỡi bạn hỡi cùng nhau lắng nghe Tiếng dòng suối ngoài  
Hỡi bạn hỡi dừng chân chút đi Cố nhìn thấy đàn



xa thì thào Tiếng đàn cá vui dùa đáy cát  
chim câu xanh Cảnh gọi nắng bay về rầy lúa



Tiếng làn sóng trôi xuôi ào ào reo rì rào.  
Lúa mừng nắng lúa

# MÙA GẶT

## (PO-DOA MƠ-NAY)

*Dân ca Gia-Lai*

O chí em ta kia nhìn lá biếc tràn cày rừng Cùng rộn  
 O vơ la mơ nay tam thu tam dơ ma nay Thu tam  
 rã bước về rãy nương rãy nương bao la Chí em  
 doa dơ la mơ nay dơ la mơ lay dơ O  
 ơi lòng bao vui mừng mùa lúa chín vàng lúa chín vàng Rộn  
 dơ la dơ mơ nay thu tam doa dơ la mơ nay po  
 rã hái liém kháp nơi kháp nơi quê ta  
 doa cung day linh xor dơ la mơ nay

# HÁI HOA BÊN RỪNG

*Dân ca Gia-Rai  
Lời mới : Hoàng-Anh*

The musical score consists of three staves of music in 2/4 time, treble clef, and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes in Vietnamese. The first staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The second staff begins with a quarter note. The third staff starts with a dotted half note.

Ta di hái hái hoa bên rừng Nghe nghe  
(Ta di) hái trái ngon trong rừng Nghe náo

tiếng suối reo không ngừng Hoa hoa thảm đang đợi  
nức tiếng chim trên cành Con chim trắng bay lượn

chờ Bao mơ ước đang đợi chờ Ta di lòng.  
vòng Nghe chim hót vui trong

# ĐI CẮT LÚA

*Dân ca Hơ-Rê*

*Lời mới : Phan-Trần-Bảng-- Lê-Minh-Châu*



Này dàn em vui hát ca hoà với tiếng chiêng vang lừng



Gánh gánh lúa về ấm no khắp dàn bàn làng è



Này dàn em vui hát ca mừng lúa ngát hương ê hé



Gánh gánh lúa về sướng vui khắp dàn bàn làng è

## RUEM (LOÔNG O )

Dân ca Xô-Đảng

Em ơi em ngủ cho ngoan Đέ mẹ  
 Cui oa cui cui σ cui Mo ca  
 di chát cày chuối nơi xa Em nằm ngủ cho  
 prê chí mo dâm pa σ - ang Cui oa cui cui σ  
 ngoan Ngoài rừng xa cha dang di hái māng non Nín  
 cui Mo lâm bāng cha mo dâm ca σ a Kro  
 di ơi em ơi Em ngủ dừng khóc  
 ngoa mui kro ơi Kru oa σ kru  
 em Ngoài rừng xa cha dang di kiêm māng non Ngù  
 σ Mo ca prê chí mo dâm pa - σ - ang Cui σ  
 ngoan ơi em ơi Nơi xa mẹ tìm được nhiều ngon rau  
 oa eoi cui ơi Mo e long bang tò mo dâm cop  
 non Đừng khóc nūa ơi em ơi  
 σ Kro σ oa bơi kro ơi

# SÁNG TRONG BUÔN

*Dân ca Tây-Nguyên*

The musical score consists of eight staves of music in G major (two sharps) and common time (indicated by '2'). The lyrics are written below each staff in Vietnamese. The melody is rhythmic, featuring eighth and sixteenth notes.

O Giút in Rin! Dậy mau sáng rồi em  
oi O Giút in Rin! Dậy mau sáng rồi em à  
Sáng rồi em oi sáng rồi em à Kìa mau mau lên nào  
Gà đâ gáy sáng nhịp chày khua vang rộn ràng  
tiếng sao con trai lang Gà đâ gáy sáng nhịp chày  
khua vang rộn ràng tiếng sáo con trai lang Và kia chí  
em buôn mình cười đùa trên nương Dậy dậy mau lên Dậy dậy  
mau lên Dậy dậy mau lên!

# RU EM NGỦ

*Dân ca Sra*

A musical score for 'Ru Em Ngủ' (Lullaby) in 2/4 time. The music consists of five staves of musical notation with lyrics written underneath each staff in Vietnamese. The lyrics are:

Oi mẹ ơi Mẹ đi rãy nơi xa chưa  
về em bé đang mong. Oi Mẹ ơi! Em  
đòi cho bú cho ăn em đòi cho bú cho ăn  
lát nữa thôi Mẹ đi rãy nơi xa sẽ  
về cho bú cho ăn Em đừng khóc nữa em ơi

E/- NHỮNG BÀI DÂN CA  
**NAM BỘ**

# LÝ CON CUA

Dân ca Nam Bộ

The musical score consists of five staves of music in common time (indicated by '2'). The first staff starts with a quarter note followed by an eighth note and a sixteenth note. The second staff begins with a quarter note followed by an eighth note and a sixteenth note. The third staff starts with a quarter note followed by an eighth note and a sixteenth note. The fourth staff begins with a quarter note followed by an eighth note and a sixteenth note. The fifth staff starts with a quarter note followed by an eighth note and a sixteenth note.

Con cua quay nó ở trong hang quay  
a rương a Nó kêu ó rịnh bông  
rinh ó rinh bông ơi quay a rương  
a Lang tang tính lính tính tang lính tính tang Giă  
gạo chày ba quay a rương a.

# LÝ CÁI MƠN

Dân ca Nam-Bộ  
Lời 2 : Quang phác

The musical score consists of four staves of music in G clef, 2/4 time, and a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff in a mix of Hán-Việt and Vietnamese. The first staff contains the lyrics: Nhờ nhờ ai nhờ ai vắng bồng Một ngày xuân trào dâng tiếng hát. The second staff contains: Tiếng trong xa xa như là kêu điệu chóng ta Chốn giang Thâm thiết bao la khắp trời đất nước nở hoa Tiếng em. The third staff contains: biên người có biết có hay chàng là ca lời tha thiết thiết tha màn mà. The fourth staff contains: Lý tương tư lý phản Hàng Nga Ô Thước qua sông Nhìn gần xa khắp làng quê ta muốn hát vang lời. The fifth staff contains: Ngân ôi thương nào để cho loan phượng đậm sương ca cho xóm làng quê hương tươi đẹp nở hoa.

## LÝ LU LÀ

Ai về dòng dứa qua trường  
Gió lay bông sậy bỏ buồn cho ai .

*Dân ca Nam-Bộ*

The musical score consists of four staves of music in common time (indicated by '2/4') and a key signature of one flat (indicated by a 'B' with a circle). The lyrics are written below each staff:

- First staff: Ai về dòng dứa mà qua trường
- Second staff: Gió lay lu là bông sậy ơi nàng
- Third staff: ơi BỎ buồn ơi nàng ơi mà cho ai
- Fourth staff: BỎ buồn ơi nàng ơi mà cho ai

# LÝ ĐẤT GIỒNG

Hồi cô gánh nước đường xa  
Còn bao gánh nữa để qua gánh dùm  
Túi thân con khỉ ở lùm  
Cuộc không lo cuộc lo dùm người ta.

Dân ca Nam-Bô

The musical score consists of eight staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written in Vietnamese, corresponding to the melody. The lyrics are:

Trên đất giồng mình trông khoai lang. Trên đất  
giồng mình trông dưa gang. Hồi cô gánh nước đường  
xa Con bao bao gánh nữa để qua qua gánh  
dùm Tang tình tang tình tình tang Tang tình  
tình la tình tình tang Tang tình tình là tình tình  
tang. Túi thân con khỉ ở lùm Cuộc  
không mà lo cuộc lo giùm lo giùm người ta. Tang  
tình tang tình tình tang tang

# LÝ CON SÁO

Ai dem con sáo sang sông  
Cho sáo sổ lồng con sáo bay xa  
Ai dem cho sáo ăn cơm  
Cho sáo rửa mồm con sáo nhanh nhanh  
Ai mua con sáo trong tranh  
Cho sáo trên cành con sáo trên cao

Dân ca Nam-Bộ

The musical score consists of four staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the melody. The first staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The second staff starts with a quarter note followed by eighth notes. The third staff starts with a quarter note followed by eighth notes. The fourth staff starts with a quarter note followed by eighth notes.

Ai dem con sáo sang sông Ai  
Ai cho con sáo ăn cơm Ai  
Ai mua con sáo trong tranh Ai  
dem con sáo sang sông Cho sáo sổ lồng  
cho con sáo ăn cơm Cho sáo rửa mồm  
mua con sáo trong tranh Cho sáo trên cành  
Cho sáo sổ lồng Sổ lồng bay xa con sáo xa bay  
Cho sáo rửa mồm Rửa mồm cho nhanh con sáo nhanh cho  
Cho sáo trên cành Đậu cành cây sao cao sáo cao trên  
xa Sổ lồng bay xa con sáo bay bay xa.  
nhanh Rửa mồm cho nhanh con sáo nhanh cho  
cao Đậu cành cây cao con sáo cao trên nhanh cao.

# **CHIM SÁO**

*Dân ca Khơ-Me Nam-Bô  
Lời Việt : Đặng Nguyên*

The musical score consists of three staves of music in G clef and common time. The lyrics are written below each staff.

Staff 1:

Trong rừng cây xanh sáo dùa sáo  
Trong rừng cây xanh sáo dùa tìm trái

Staff 2:

bay Trong rừng cây xanh sáo dùa sao bay Ngọt thơm dom  
thơm Trong rừng cây xanh tiếng dùa líu lô Ngọt thơm dom

Staff 3:

boong ơi dàn chim vui bây la la la la la  
boong ơi dàn chim vui bây la la la la la la

# LÝ QUA CẦU

Dân ca Nam-Bộ  
Lời mới : Kim Sinh

The musical score consists of five staves of music in common time (indicated by '4') and a key signature of one flat (indicated by 'b'). The lyrics are written below each staff, corresponding to the melody. The lyrics are:

Ngày nay em sông trong thanh bình Sông  
chiều cắp sách vui bên thấy cô nhở ai có hôm  
nay Là nhở Đang ta luôn vì dân sáng soi đưa  
đường Vượt muôn gian khó quyết tâm vượt qua sóng  
gió Vững lái chèo con thuyền đi đến vinh quang ngời  
ánh dương hồng.

# LÝ CON SÁO GÒ CÔNG

*Dân ca Nam-Bô*

The musical score consists of four staves of music in 2/4 time with a treble clef. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, with rests and dynamic markings like 'p' (piano).

ly con sáo mà sang sông Lâm cái  
ly ta hối con sáo ơi nàng ơi Xuân tú  
xuân hối ta tú hối Đôi hương nhan pháp  
phông lá gan Đôi hương nhan pháp phông lá gan

# LÝ KÉO CHÀI

Gió lên rồi căng buồm cho khoái  
Gác chèo lên ta nướng ngô khoai  
Nhậu cho tiêu hết mấy chai  
Bỏ ghe nghiêng ngả không ai chống chèo  
Nhậu cho năm hết tháng qua  
Biển khơi rong ruổi không lo đói nghèo

Dân ca Nam-Bộ

The musical score consists of five staves of music in G clef, 2/4 time. The lyrics are written below the notes, with some words in parentheses indicating alternative forms or notes. The lyrics are:

Gió lên rồi căng buồm cho khoái Gác chèo  
chàng say mềm say khướt Tối ngày

lên ta nướng nhô khoai (Hò hơ) Nhậu  
lo vui với ma men (Hò hơ) Nhậu Nhậu

cho tiêu hết mấy chai (Khoan hối khoan hò) Bỏ ghe mà nghiêng  
cho năm hết tháng qua (Khoan hối khoan hò) Biển khơi mà rong

ngửa (Khoan hối khoan hò) không ai chống chèo (Ó  
ruỗi (Khoan hối khoan hò) không lo đói nghèo (Ó

hò, ó hò là hò ó) Bờ anh

# LÝ QUẠ KÊU

Dân ca Nam-Bộ

The musical score consists of five staves of music in G clef, common time (indicated by '2'). The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

Kêu cái mà quạ kêu Kêu cái mà quạ kêu Quạ  
kêu nam đáo tát đáo nǚ phòng Người  
đứng khác họ chàng nọ thời kia Nay  
về mai ở Ban ngày thời mắc cõi tối  
ở quên về Rằng a ý a ta về lòng thương nhớ  
thương Rằng a ý a ta về lòng thương nhớ thương

# RU CON

Gió mùa thu mẹ ru con ngủ  
Năm canh chầy thức dù vừa năm

*Dân ca Nam bộ*

The musical score consists of three staves of music. The first two staves begin with a treble clef, a key signature of one sharp (G major), and a 2/4 time signature. The third staff begins with a bass clef and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the notes, corresponding to the melody. The melody features eighth and sixteenth note patterns, with some notes having stems pointing up and others down. The lyrics are: "Gió mùa thu mẹ ru mà con ngủ Năm ờ canh chầy là năm ờ canh chầy thức dù vừa".

A musical score for a Vietnamese folk song, featuring five staves of music with lyrics written below each staff. The music is in common time with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Vietnamese and describe a scene of a child playing with a dog.

The lyrics are:

năm Hõi chàng chàng ơi hõi  
người người ơi Em nhớ tôi  
chàng em nhớ tôi chàng Hãy nín nín đi  
con hãy ngủ ngủ dì con con  
hõi mà con hõi con hõi con  
hõi con hõi con hõi hõi con.

# LÝ DĨA BÁNH BÒ

Hai tay bưng dĩa bánh bò  
Dấu cha dấu mẹ cho trò dì thi

*Dân ca Nam Bộ*

The musical score consists of five staves of music in G clef, 2/4 time, and a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first staff starts with 'Hai tay bưng dĩa y y bánh bò. Dấu'. The second staff continues with 'cha dấu mẹ chàm đi khe né tối trời sơ té lén đem cho'. The third staff begins with 'trò y y y y cho'. The fourth staff starts with 'trò tôn tính tang tang là'. The fifth staff concludes with 'trò thi y y y y y y Hai y'.

LÝ CÂY BÔNG

Bóng xanh bóng trắng bóng vàng  
Bóng lê bóng lưu đồ nàng mẩy bóng.

Dân ca Nam Bộ

Bóng xanh bông trắng rồi lại bông  
vàng ở rường ơi Bóng lê cho bằng bông lụt ở rường  
ơi Là đố ý a đố nàng Bóng rồi lại mấy  
bông là đố y a đố nàng bông rồi lại mấy

# LÝ CHIỀU CHIỀU

Chiều chiều ra đứng lâu tây  
Thấy cỏ gánh nước tươi caye ngọt đồng  
Ai xui thương nhớ trong lòng

*Dân ca Nam-Bộ*

The musical score consists of four staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff.

Staff 1: Chiều chiều ra đứng lâu tây  
Staff 2: tay Tây lâu tay Thấy cỏ tang tình gánh nước tươi  
Staff 3: cay tươi caye ngọt đồng Xui ai xui trong lòng trong  
Staff 4: lòng tôi thương thương cỏ tươi caye ngọt đồng .

# LÝ ĐƯƠNG ĐỆM

Ngó lên trên chợ Tống Châu  
Thấy cô đương đệm trên đầu vát ghim.

*Dân ca Nam-Bộ*

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts with a G clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics for this staff are: "Ngó lên trên chợ Châu mà Tống". The second staff continues with the same key signature and begins with the lyrics: "Châu Thay cô có mà đương đệm trên đầu ghim cái vát". The third staff concludes the melody with the lyrics: "ghim Thay cô có mà đương đệm trên đầu ghim cái vát ghim". The music features various note values including eighth and sixteenth notes, with some notes connected by beams and others separated by vertical stems. The lyrics are placed directly beneath their corresponding musical notes.

# LÝ CON SÁO

Ai đem chim sáo sang sông  
Để cho chim sáo sổ lồng bay xa

*Dân ca Nam-Bộ*

The musical score consists of five staves of music in G clef, common time (indicated by '2'). The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

AI dem chim sáo sang sông  
Cho cho nén  
ai dem bâng chim  
sáo ưng ưng ưng ưng ưng  
sáo ưng ưng ưng ưng ưng sang sang sang  
só só só só  
sang sang sòng ai đem chim sáo sang sòng Tinh  
só só lồng cho nén chim sáo só lồng Tinh  
bâng sang sòng ưng ưng ưng ưng ưng ưng Tinh  
bâng bay xa ưng ưng ưng ưng ưng ưng ưng Tinh  
bâng sang sòng ưng ưng ưng ưng ưng ưng ưng  
bâng bay xa ưng ưng ưng ưng ưng ưng ưng.

# BẮC KIM THANG

Dân ca Nam-Bộ  
Lời mới (2.3) : Việt Anh

The musical score consists of five staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the melody. The lyrics are:

Bắc kim thang cà lang bí rợ Cột bên  
(Có con) ... chim là chim chích choè Trưa nắng  
(Đứng bên)... sông mà trong chú cò Chân bước

kèo là kèo bên cột Chú bán đâu qua cầu mà  
hè mà dí đến trường ấy thấy mà không chịu dội  
dò cò ta di mò Vớ cái gì ăn liền với

té mū Chú bán éch ở lai làm chi Con le  
mũ Tôi đến mới về nhà nằm rên Ôi ôi  
vã Uống nước lâ rồi lại quâ xanh Ăn tham

le đánh trống thổi kèn Con bìm bip thổi tò tí  
đau đén nhức cả đầu Chích choè ta cảm liên suốt  
nên tối đến vê nhà Đau bụng rên hù hứ suốt

te tò te  
ba ngày đêm  
Có con...  
Đứng bên...  
ba ngày đêm

# LÝ NGựa Ô

Ngựa ô anh thắng kiệu vàng  
Anh tra khớp bạc dưa nàng về dinh

*Dân ca Nam-Bộ*

The musical score consists of four staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written in Vietnamese, corresponding to the melody:

Khớp con ngựa ngựa ô  
Khớp con ngựa ngựa ô Ngựa ô anh  
thắng anh thắng kiệu vàng ư ư ư ư  
ư Anh tra khớp bạc lục lạc đồng

A musical score consisting of six staves of music in G major, common time. The lyrics are written below each staff in Vietnamese. The lyrics are:

đen búp sen lá dặm giây cương anh nhuộm  
thẩm cán roi anh bịt đồng thò a a Là  
anh ú anh đưa nàng anh đưa nàng  
anh đưa nàng về định ú a Là  
anh ú anh đưa nàng anh đưa nàng  
anh đưa nàng về định ý y

# LÝ BA TRI

Dân ca Nam-Bộ

The musical score consists of five staves of music in G clef, 2/4 time, and a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff in Vietnamese. The first staff's lyrics are: Thương nhớ nhá mãi không xong, chàng. The second staff's lyrics are: mới ra về chí em tôi thương nhớ. The third staff's lyrics are: Hồ Tây rồi ra biển Bắc em. The fourth staff's lyrics are: chỉ có thấy người sao chặng có thấy anh sao. The fifth staff's lyrics are: chỉ có thấy người sao chặng có thấy anh.

Thương nhớ nhá mãi không xong, chàng  
mới ra về chí em tôi thương nhớ.  
Hồ Tây rồi ra biển Bắc em  
chỉ có thấy người sao chặng có thấy anh sao  
chỉ có thấy người sao chặng có thấy anh.

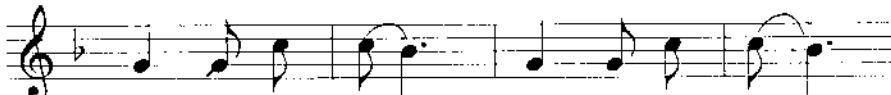
# GỬI ANH MỘT KHÚC DÂN CA

Dân ca Nam-Bộ  
Lời mới : Dân Huyền

*Thăm thiết*



Non nước vui thanh bình Em hát câu tâm tình  
Xanh đèn vui muôn nhà Khi búp xuân nồng nà



Gửi lời thăm anh Nhìn trời trong xanh  
Vừa độ đơm hoa Một điều dân ca



Chim én bay từng đàn mang theo cả tiếng em chân thành  
Hương lúa xuân quyến rũ anh chiến sỹ cũng vui chan hòa



Trong nắng xuân yên lành dệt thêu bức tranh rừng xanh Trời  
Như sống nơi quê nhà dệt thêu bức tranh đầy hoa Tình



xuân bướm bay trao cành đợi thêu bức tranh biển xanh.  
ta sáng như trăng ngà nụ xuân kết hương gần xa.

# ĐIỆU LÓT

Dân ca Kho-Me Nam-Bô  
Lời phỏng dịch : Thanh-Hà

The musical score consists of four staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are provided in both Vietnamese and English below each staff.

Staff 1:

Cơ lớn ơi ây san boong ơi chran rau cach khơ  
Sám sét ơi xô đi về phía tây kia con người

Staff 2:

ni. Cơ lớn ơi ây san boong ơi chran rau cach khơ ni Mân  
này Sám sét ơi xô đi về phía tây kia con người này. Không

Staff 3:

gióc niếc boong tê sờ op côm púi a đê-éch thơ ngây, Đô  
lấy được đâu sao ghét cái giỗng ăn chơi ngủ ngày Đô

Staff 4:

la a đơ la rờ má đơ la ma đờ pì  
la s đơ la rờ ma đơ la ma đờ pì

# MỤC LỤC

## NHỮNG BÀI DÂN CA VÙNG NÚI PHÍA BẮC

1/- Mùa xuân về	Trang 7	9/- Ngày mùa vui	15
2/- Quê hương tươi đẹp	8	10/- Inh Lả ơi	16
3/- Mặt trời mọc	9	11/- Xoè hoa	17
4/- Hoa đào bên suối	10	12/- Gà gáy	18
5/- Soi bóng bên hồ	11	13/- Mưa rơi	19
6/- Xuân về	12	14/- Đu du diêng điêng	20
7/- Dừng chân	13	15/- Trầm ơi	22
8/- Nhớ em yêu	14	16/- Mùa sập (Cây tre)	23
		17/- Khuê nồng lè	24

## NHỮNG BÀI DÂN CA ĐỒNG BẰNG BẮC BỘ

18/- Hát ru	27	29/- Ngồi tựa mạn thuyền	46
19/- Bà ràng bà rí	28	30/- Năm liệu bảy lo	48
20/- Trống cơm	30	31/- Người ở dừng về	50
21/- Lý cây đa	32	32/- Cây trúc xinh	52
22/- Đêm qua nhớ bạn	34	33/- Người dì dâu	53
23/- Dọn quán bán hàng	35	34/- Xe chi luồn kim	54
24/- 36 thứ chim	37	35/- Trèo lên Quán Dốc	55
25/- Gửi bức thư sang	39	36/- Hoa thơm bướm lượn	56
26/- Kẻ Bắc người Nam	40	37/- Còn duyên	57
27/- Ra ngõ mà trông	42	38/- Bèo dạt mây trôi	60
28/- Con nhện giăng mùng	44	39/- Yêu nhau ngà nón ra ngồi	61

40/- Trèo lên trái núi			
Thiên thai	63		
41/- Lúng liêng	64		
42/- Qua cầu gió bay	65		
43/- Thoả nỗi nhớ mong	66	52/- Liên khúc chèo	82
44/- Con gà rừng	68	53/- Trống quân	85
45/- Hè mồi	70	54/- Cái cong	87
46/- Cò lả	72	55/- Chầu văn-Nhịp mội	88
47/- Lời lơ	74	56/- Chầu văn-Chèo dò	90
48/- Cách cú	76	57/- Chầu văn-Điệu dọc	92
49/- Hò qua sông hái củi	77	58/- Chầu văn-Xá nam	94
50/- Trần thủ lưu đốn	79	59/- Trúc trúc mai mai	96
51/- Đèn cù	81	60/- Đò đưa	98

## NHỮNG BÀI DÂN CA TRUNG BỘ

61/- Nhổ mạ	101		
62/- Đì cây	102	73/- Kim tiên	118
63/- Hò xuôi theo làn văn	103	74/- Lí Hành văn	120
64/- Ví đậm	105	75/- Lưu Thuỷ	122
65/- Ví phuờng vài	106	76/- Xuân Phong-Long Hổ	124
66/- Ví đò đưa (Câu hỏi)	107	77/- Lý tiểu khúc	125
67/- Ví đò đưa (Câu đáp)	108	78/- Lý hoài xuân	126
68/- Lý tang tút	109	79/- Lý ngựa ô	127
69/- Hò hụi	111	80/- Lý Hoài nam	128
70/- Xẩm Huế	113	81/- Lý thiên thai	129
71/- Bình bán	115	82/- Lý thương nhau	130
72/- Hồ Quảng	117	83/- Hò Ba lý	131

## NHỮNG BÀI DÂN CA TÂY NGUYÊN

84/- Bóng em	135	88/- Đi cát lúa	139
85/- Bạn ơi lắng nghe	136	89/- Ru em (Loong ô)	140
86/- Mùa gặt	137	90/- Sáng trong buôn	141
87/- Hải hoa bên rừng	138	91/- Ru em ngủ	142

## NHỮNG BÀI DÂN CA NAM BỘ

92/- Lý con cua	145	102/- Ru con	155
93/- Lý cái mơn	146	103/- Lý đĩa bánh bò	156
94/- Lý lu là	147	104/- Lý cây bông	158
95/- Lý đất giống	148	105/- Lý chiều chiều	159
96/- Lý con sáo	149	106/- Lý đương đậm	160
97/- Chim sáo	150	107/- Lý con sáo	161
98/- Lý qua cầu	151	108/- Bác kim thang	162
99/- Lý con sáo gò công	152	109/- Lý ngũ ô	163
100/- Lý kéo chài	153	110/- Lý Ba Tri	165
101/- Lý qua kêu	154	111/- Gửi anh một khúc dân ca	166
		112/- Điêu lót	167

# **Đân ca Việt Nam**

**NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI - 2001**

Chủ trách nhiệm xuất bản : **Nguyễn Khắc Oánh**

Chủ trách nhiệm nội dung : **Đỗ Ninh**

Biên tập : **Đào Ngọc Dung**

Kẽ nhạc vi tính : **Phạm Ngọc Huệ**

Sửa bóng : **Quang Phác**

Bìa : **Trần Tiểu Lâm**

In 1000 cuốn  
Khổ : 14,5 - 20,5 cm  
Tại Xí nghiệp in Thuỷ Lợi  
Giấy phép xuất bản số : 41 N / 1527 ngày 6-11-2001  
In xong và nộp lưu chiểu tháng 11-2001



**Giá: 15.000 đ**